



HURAKAN

**WATER BOILER HURAKAN HKN-HVZ25M,
HKN-HVZ35M, HKN-HVZ50M, HKN-HVZ25MD,
HKN-HVZ50MD, HKN-HVZ50MHC,
HKN-HVZ80MDHC, HKN-HVZ120MDHC**



DEUTSCH	DE	2
EESTI	EE	10
ENGLISH	EN	17
ITALIANO	IT	24
LATYSŠSKI	LV	32
LIETUVIŠKAS	LT	39
POLSKI	PL	47
РУССКИЙ	RU	55



1. Technische Daten

Modell	Leistung, kW	Volumen, l	Kapazität, l/Stunde	Anzahl und Funktion der Krane	Abmessungen (ohne Ständer), mm
HKN-HVZ25M	2,5	8	25	1	190*240*490
HKN-HVZ35M		12	35		190*240*580
HKN-HVZ50M	3	20	50		190*240*650
HKN-HVZ25MD	2	8	25	2 (Kalt- und Warmwasser)	220*270*510
HKN-HVZ50MD	3	20	50		220*270*650
HKN-HVZ50MHC		50	30	2 (Warmwasser)	220*270*510
HKN-HVZ80MDHC		6	40		80
HKN-HVZ120MDHC	9	50	120		280*480*800

Anforderungen an die Versorgungslinien und Umweltbedingungen	
Parameter des Stromnetzes	230±10% V / 50 Hz, HKN-HVZ120MDHC: 400±10% V / 50 Hz
Relative Luftfeuchtigkeit im Raum, %	10~60
Raumtemperatur, °C	0~40
Wasserdruck am Einlass, MPa	0,2~0,5
Wassertemperatur am Einlass, °C	5~40
Wasserhärte, FH (französischer Härtegrad)	6~9
Elektrische Leitfähigkeit von Wasser, µS/cm	50~250
Säuregehalt des Wassers, pH	6,5~8,5

Der Hersteller behält sich das Recht vor, die Optik und den Aufbau des Geräts zu ändern, um seine Leistung zu verbessern, wobei die technischen Daten unverändert bleiben.

2. Installation und Betriebsvorbereitung

Achtung! Alle Installations- und Inbetriebnahmearbeiten müssen vom qualifizierten technischen Personal durchgeführt werden, das gemäß den geltenden Vorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, zugelassen ist.

Achtung! Zu Ihrer Sicherheit muss das Gerät geerdet sein.

- Vor dem Gebrauch des Geräts das Verpackungsmaterial entfernen und den Behälter gemäß Abschnitt 5 "Wartung und Pflege" reinigen.
- Man sollte sicherstellen, dass die Netzspannung der Betriebsspannung des Geräts entspricht, und überprüfen, dass die Schutzgeräte installiert sind und ihre Leistung und

technische Daten den Nennwerten entsprechen.

- Die Schutzeinrichtungen müssen sich in unmittelbarer Nähe des Geräts oder in der Schalttafel befinden, wenn diese direkt zugänglich ist. Die Steckdose muss den Sicherheitsanforderungen entsprechen und über eine zuverlässige Erdung verfügen.
- Es wird empfohlen, den Anschluss über eine spezielle Schutzeinrichtung oder einen Schutzschalter mit Fehlerstrom 30 mA vorzunehmen.
- Die Verdrahtung muss der Nennleistung des Geräts entsprechen. Nichtkonformität kann zu einem Brand führen.
- Teile, elektrische Verbindungen und bewegliche Teile können sich während des Transports lösen und sollten daher vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüft werden.
- Das Kabel darf nicht zwischen Gegenständen und Möbelstücken liegen, die durch Druck das Leistungskabel beschädigen können. Knicken und Verheddern des Kabels ist nicht zulässig.
- Beim Geräteanschluss keine Haushaltsverlängerungen verwenden.
- Eine falsche Verbindung oder eine Fehlfunktion des Steckers oder der Steckdose kann zu einem Brand führen.
- Das Gerät wird auf einer feuerfesten, stabilen, rutschfesten und horizontalen Unterlage aufgestellt, die mindestens 100 mm von Wänden, Rampen, Stufen und anderen Geräten entfernt ist. Das Gerät darf nicht in der Nähe von Wasch- und Handwaschbecken oder Heizgeräten wie Öfen und Herden aufgestellt werden.
- Das Gerät ist nicht für die Verwendung im Außenbereich geeignet. Das Gerät darf nur in Innenräumen ohne hohe Luftfeuchtigkeit aufgestellt werden.
- Das Gerät von brennbaren Materialien, explosiven Gegenständen und Gasversorgungsquellen fernhalten.
- Beim Wasseranschluss sicherstellen, dass der Wasserdruck im Wasserversorgungssystem für den ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts ausreichend ist.
- Das Wasser mit hohem Chlorgehalt darf nicht verwendet werden. Chlor vergast beim Erhitzen und verursacht Korrosion an Oberflächen sowie trägt zur Bildung giftiger Verbindungen im Wasser bei. Für die Wasserentchlorung die Filter verwenden.
- Die Wasserhärte darf die in der Tabelle "Anforderungen an die Versorgungslinien" angegebenen Werte nicht überschreiten. Wenn das Wasser zu hart ist, die Wasserenthärtungsfilter verwenden.
- Es wird empfohlen, die Wasserfilter auf der Basis von Ionenaustauscherharzen (Wasserenthärtung, Chlor- und Metallentfernung), Aktivkohle (Chlorentfernung), sowie Umkehrosomosefiltern zu verwenden (sofern sie gemäß der Tabelle "Anforderungen an die Versorgungslinien" eingestellt sind).
- An der Unterseite des Geräts befindet sich der Stutzen für den Kondensatabfluss. Aus dem Stutzen kann eine kleine Menge Wasser ablaufen.
- Bei der Installation des Aufkochers darauf achten, dass der Silikonschlauch für Kondensatabfluss innerhalb des Aufkochers nicht eingeklemmt wird.
- Die Personen, die mit diesen Anweisungen nicht vertraut sind und nicht in die sichere Verwendung des Geräts eingewiesen wurden, dürfen das Gerät nicht benutzen, da dies zu Verletzungen oder zum Tod führen kann.

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit geschützt ist.

3. Sicherheitsvorschriften

- **Achtung! Zur Bedienung dieses Gerätes werden nur Personen zugelassen, die die Betriebsanleitung gelesen und die Unterweisung hinsichtlich der Sicherheitsvorschriften durchlaufen haben.**
- Bei Montage, Arbeitsvorbereitung, Betrieb, Wartung und Reparatur sind neben den in dieser Anleitung beschriebenen Sicherheitsanforderungen die Sicherheitsvorschriften, die Brandschutzvorschriften und die Hygienevorschriften in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes in dem das Gerät betrieben wird strikt einzuhalten.
- Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- **Berühren Sie die erhitzte Oberfläche nicht mit bloßen Händen oder Handgelenken!**
- Keine brennbaren Gegenstände in der Nähe des Gerätes aufbewahren.
- Bei der Lagerung des Gerätes sollte die Umgebungstemperatur unter 45°C liegen und die Luftfeuchtigkeit 85% nicht überschreiten.
- Wenn das Gerät nicht oder bei ungünstigen Wetterbedingungen verwendet wird, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Notfallsituationen zu vermeiden.
- Es ist streng verboten, das Gerät laufendem Wasser zu waschen. Eine Nichteinhaltung dieser Vorschrift kann zu Schäden am Gerät und zu Verletzungen oder möglicherweise auch zum Tod führen. Steckdose und Schalter dürfen nicht mit Wasser in Kontakt kommen.
- Es ist verboten, die Oberflächen des Gerätes vor Abkühlung zu waschen.
- Vor dem Reinigen, Reparieren oder Bewegen des Gerätes zuerst den Netzstecker aus der Steckdose herausziehen.
- Wenn Sie eine Beschädigung des Leistungskabels festgestellt haben, ist dieses sofort zu erneuern. Anderenfalls kann dies zu einem Stromschlag oder Brand führen.
- Leistungskabel nicht mit nassen Händen anfassen, da dies zu Stromschlägen führen kann.
- Wartung oder Reparaturarbeiten dürfen erst durchgeführt werden, wenn das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.
- Schalter oder Stecker nicht mit nassen Händen berühren.
- Gerät nicht während des Betriebs bewegen.
- Beim Unterbrechung der Stromzufuhr nicht am Kabel ziehen, sondern immer am Netzstecker anfassen.
- Das Gerät ist nicht zur Bedienung durch Kinder, Personen mit eingeschränkten körperlichen, psychischen oder geistigen Fähigkeiten sowie Personen ohne Erfahrung und entsprechende Kenntnissen geeignet. Ausgenommen davon Bedienung unter der Kontrolle und mit Unterweisung durch Personen, die für ihre die Sicherheit verantwortlich sind.

Der Betrieb ist untersagt:

- bei Fehlfunktionen des Gerätes;
- bei Beschädigung oder nach Sturz;
- bei Beschädigung des Netzkabels oder Steckers.

4. Arbeitsablauf

- Dieses Gerät ist für Primärkochen und Warmhalten von Wasser bestimmt.
- Das Gerät ist nur für die Verwendung vom sauberen Trinkwasser ausgelegt.
- Beim Betrieb wird der Wasserdampf aufgefangen, gekühlt und durch die Ablassöffnung am Boden des Geräts abgeleitet. Vor dem Gebrauch sollte ein spezieller Behälter darunter gestellt werden, um das Kondenswasser aufzufangen.

Schaltflächen und Symbole auf dem Bedienfeld



- Ein-/Ausschalttaste;



- Schaltflächen für Parameteränderung;



- Taste von Einstellungsmodus;



- Bereitschaftsanzeige;



- Anzeige der Wasserzufuhr;



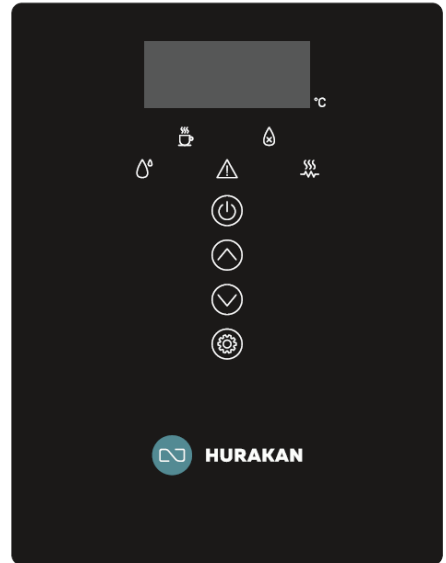
- Fehleranzeige;



- Anzeige des unzureichenden Wasserstands;



- Heizungsanzeige.



Beispiele der Anzeigen auf dem Bedienfeld

- Die rote Anzeige (Netzanzeige) leuchtet: das Gerät ist einschaltbereit.
- Die gelbe Anzeige (Heizungsanzeige) leuchtet: die Heizelemente sind im Betrieb, und das Wasser wird erhitzt.
- Die grüne Anzeige (Bereitschaftsanzeige) leuchtet: das Gerät hat die Aufheizung des Wassers beendet.
- Im Fehlerfall wird der Betrieb des Geräts gestoppt, auf dem Display kann ein Code angezeigt werden, die entsprechenden Fehleranzeigelampen und die Betriebsleuchte blinken.

ACHTUNG!

- Wenn keine Aufheizung durchgeführt wird, wird die eingestellte Temperatur auf dem Display angezeigt.
- Während der Aufheizung wird die aktuelle Wassertemperatur angezeigt.
- Bei der ersten Wasserfüllung oder der unzureichenden Wassermenge im Behälter kann die Fehlermeldung "Wassermangel" erscheinen.

Einstellung des Bedienfelds

- Die Einstellung des Geräts umfasst die Einstellung der maximalen Heiztemperatur, der Uhrzeit und der automatischen Ein- und Ausschaltzeit.
- Der Einstellmodus wird mit der entsprechenden Taste auf dem Bedienfeld aufgerufen, dabei werden die Werte 100-700 auf dem Display angezeigt. Mit jedem Druck wird die erste Ziffer von 1 bis 7 geändert. Nach der Auswahl des gewünschten Parameters (1-7) kann man seinen Wert mit Parametertasten einstellen. Die "00"-Werte auf dem Display ändern sich entsprechend dem eingestellten Wert. Man sollte 10 Sekunden warten, ohne den Parameterwert zu ändern, um den Parameter zu speichern. Der eingestellte Wert blinkt 10 Sekunden lang, danach wird er im Gerät gespeichert. Die gespeicherten Werte werden nicht nach dem Ausschalten des Geräts zurückgesetzt.
- Beschreibung der Parameter:

100	Einstellung der Einschaltzeit, Stunden	0-23
200	Einstellung der Einschaltzeit, Minuten	0-59
300	Einstellung der Ausschaltzeit, Stunden	0-23
400	Einstellung der Ausschaltzeit, Minuten	0-59
500	Uhreinstellung, Stunden	0-23
600	Uhreinstellung, Minuten	0-59
700	Einstellung der maximalen Heiztemperatur, °C	40-100

- Für Zurücksetzen das Gerät einschalten, die Einstelltaste gedrückt halten und dann die Ein-/Ausschalttaste drücken und sie gedrückt halten. Die Anzeigen und der Bildschirm erlöschen. Wenn die Tasten 5 Sekunden lang gedrückt gehalten werden, soll der Wert "CCC" auf dem Display erscheinen. Die Tasten 1 Sekunde mehr gedrückt halten. Danach werden alle voreingestellten Werte auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.

Fehlercodes

Die Fehlercodes werden durch die Abfolge von ein/ausgeschalteten oder blinkenden roten, gelben und grünen Anzeigen angezeigt.

Nummer	Fehlercode	Anzeige	Problem	Mögliche Lösung
1	Temperatur	Die Heizungsanzeige blinkt kontinuierlich	Die Wasserfüllung des Geräts ist gehindert	1. Prüfen, ob das Wasser aus der Leitung kommt 2. Das Magnetventil des Aufkochers überprüfen und ggf. austauschen.
2	E-1	Die Heizungsanzeige blinkt einmal	Defektes Thermoelement (Stromkreis offen)	Den Anschluss des Thermoelements prüfen, ggf. das Thermoelement ersetzen.
3	E-2	Die Heizungsanzeige	Defektes Thermoelement	Überprüfen, dass sich kein Wasser auf

		blinkt zweimal	(Kurzschluss)	den Druckplatten befindet. Ggf. das Thermoelement ersetzen.
4	E-3	Die Heizungsanzeige blinkt dreimal	Temperatur des Thermoelementes über 120°C	Die Wasserversorgung überprüfen, den Wasserstandssensor prüfen, reinigen und ggf. ersetzen.
5	E-L	Die Heizungsanzeige und die Bereitschaftsanzeige blinken schnell	Kein Wasser am niedrigsten Wasserstand. Ausfall des Wasserstandssensors.	Den Wasserdruck überprüfen, den Wasserstandssensor reinigen oder ggf. ersetzen (wenn der Isolator des Sensors beschädigt ist).
6	E-E	Keine	Defektes Thermoelement	Das Thermoelement prüfen und ggf. ersetzen.
7	E-T	Keine	Probleme mit der Zeitanzeige	Die Batterie auf der Hauptplatte ersetzen, ggf. die Hauptplatte ersetzen.

Im Fehlerfall nicht versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, sondern sich an den Kundendienst wenden. Man kann die Entschlüsselung der Fehlercodes vom Hurakan-Lieferanten oder -Händler erhalten.

Arbeitsfolge

1. Vor der ersten Inbetriebnahme des Geräts überprüfen, dass alle Installationsvoraussetzungen erfüllt und alle Anschlüsse sicher und leckfrei sind.
2. Das Gerät mit dem Hauptschalter auf der Rückseite einschalten und dann die Eintaste auf dem Bedienfeld drücken. Auf dem Display kann die Wassermangelanzeige aufleuchten, der Heizungsschutz des leeren Tanks wird aktiviert, das Magnetventil wird ausgelöst, und das Wasser fließt ins Gerät.
3. Die gelbe Wasserheizungsanzeige leuchtet auf. Wenn das Aufheizen beendet ist, erlischt die Anzeige. Beim ersten Gebrauch wird es empfohlen, den Wasserhahn zu öffnen und ein oder zwei Ablasszyklen durchzuführen, um sicherzustellen, dass der Wasserein- und -auslass ordnungsgemäß funktioniert.
4. Nach der Erlöschung der gelben Anzeige leuchtet die grüne Anzeige auf (die gewünschte Temperatur ist erreicht). Das bedeutet, dass ein Heizzyklus beendet ist. Während der

Behältersfüllung wird der Zyklus mehrmals wiederholt. Wenn die grüne Anzeige aufleuchtet, ist das Wasser warm und für den Gebrauch bereit.

5. Wartung und Pflege

- Alle Wartungsarbeiten werden an Geräten ohne Stromanschluss durchgeführt.
- Das Gerät sollte täglich nach dem Gebrauch mit einem trockenen oder halbtrockenen Tuch oder Schwamm gereinigt werden.
- Zur Reinigung des Geräts dürfen keine scheuernden Mittel, Stahlschwämme oder Drahtbürsten, spitzen und scharfen Gegenstände, aggressive und chlorhaltige Reinigungsmittel, Benzin, Säuren, Laugen und Lösungsmittel verwendet werden.
- Zur Reinigung des Geräts darf keine Speisesoda verwendet werden, da sie zur Verfärbung des Geräts und zur Korrosionsbildung führen kann.

6. Wartung und Instandhaltung

WARNUNG: WARTUNGS- UND REPARATURARBEITEN MÜSSEN BEI VOLLSTÄNDIG GETRENNTER STROMVERSORGUNG DURCHFÜHRT WERDEN, INDEM DER NETZTRENNSCHALTER IN DIE STELLUNG "AUS" GEDREHT UND DER STECKER AUS DER STECKDOSE GEZOGEN WIRD, UND ZWAR DURCH EINEN QUALIFIZIERTEN TECHNIKER.

Das Gerät muss in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät verwendet wird, gewartet werden. Die in dieser Anleitung aufgeführte Liste der Arbeiten ist eine Empfehlung.

Bei der Wartung führen Sie die folgenden Arbeiten durch:

- Weisen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, in die Bedienungsanleitung ein und prüfen Sie, ob es diese kennt.
- Befragen Sie das Personal, das mit dem Gerät arbeitet, um eventuelle Unregelmäßigkeiten im Betrieb festzustellen.
- Führen Sie eine Sichtprüfung des Zustands des Geräts durch.
- Stellen Sie sicher, dass keine blanke Drähte vorhanden sind.
- Prüfen Sie, ob die Erdungsleitung und der Erdungskreis des Geräts selbst intakt sind (von der Erdungsklemme zu den zugänglichen Metallteilen darf der Widerstand 0,1 Ohm nicht überschreiten).
- Ziehen Sie stromführende Kontaktgruppen, Sensoren, Relais/Schütze, Mikroschalter mit Verriegelung, Wärme- /Stromschutz und andere Not-Aus-Elemente, Heizelemente, Signaleinrichtungen, Verkleidungen, Befestigungselemente, bewegliche Einheiten des Gerätes (falls vorhanden) durch.
- Die Dampfaustritts- und Druckausgleichsstutzen sowie das Dampfaustrittsrohr immer rechtzeitig überprüfen und entkalken.
- Die Sensoren, Heizelemente, Innenbereiche der Krane und Oberflächen, die mit Wasser in Berührung kommen, sollen regelmäßig entkalkt werden. Die Oberflächen sollen mindestens einmal alle 6 Monate, die Heizelemente und Sensoren mindestens einmal alle 3 Monate gereinigt werden. Wenn das Gerät nicht rechtzeitig entkalkt wird, kann dies zu Schäden am

Gerät führen. Die Reinigung kann entweder mechanisch oder mit Hilfe von Entkalkungsmitteln auf der Basis verschiedener Säuren erfolgen. Keine Haushaltsreiniger für die Entkalkung verwenden; diese können zur Korrosion der Gerätoberflächen führen.

Das Gerät muss von qualifiziertem Fachpersonal repariert werden.

Änderungen an der Konstruktion sind verboten.

Bei Funktionsstörungen das Gerät vom Stromnetz trennen (den Stecker aus der Steckdose ziehen), die Wasserzufuhr unterbrechen, das Wasser aus dem Kochgefäß entfernen und den Kundendienst kontaktieren.

Der Betrieb eines wissentlich fehlerhaften Gerätes ist strengstens verboten.

Gegenüber dem Verkäufer und Hersteller kann der Ersatz von direkten oder indirekten Schäden, die durch einen Unfall oder den Betrieb des fehlerhaften Gerätes verursacht werden können, nicht geltend gemacht werden.

7. Transport und Lagerung. Entsorgung

- Dieses Gerät kann mit jedem Transportmittel unter Beachtung der Warnhinweise auf der Verpackung und der für die jeweilige Beförderungsart geltenden Vorschriften befördert werden.
- Das Gerät darf beim Verladen und Transport nicht gekippt oder gestoßen werden. Transportverpackung auf einer geneigten Fläche unter Beachtung der Anforderung "OBEN" in einem Winkel von höchstens 15% bewegen.
- Das Gerät muss auf dem Schienen- oder Straßenweg in abgedeckten Fahrzeugen transportiert werden.
- Nach dem Transport muss das Gerät funktionsfähig und unbeschädigt sein.
- Das Gerät muss in der Transportverpackung in Lagerräumen, die vor Witterungseinflüssen und mechanischen Beschädigungen geschützt sind, aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht erschüttert werden.
- Bewahren Sie das Gerät nicht auf dem Kopf stehend auf.

Wenn das Gerät am Ende seiner vorgeschriebenen Lebensdauer nicht mehr benutzt wird, hat der Betreiber es der für die Entsorgung verantwortlichen Person zu übergeben. Entsorgen Sie das Gerät gemäß den allgemeinen Recyclingvorschriften und in Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften des Landes, in dem das Gerät entsorgt werden soll.

1. Tehnilised omadused

Mudel	Võimsus, kW	Maht, l	Tootlikkus, L / tund	Kraanide arv ja otstarve	Välismõõtmed (ilma aluseta), mm
HKN-HVZ25M	2,5	8	25	1	190*240*490
HKN-HVZ35M		12	35		190*240*580
HKN-HVZ50M	3	20	50		190*240*650
HKN-HVZ25MD	2	8	25	2 (külm ja kuum vesi)	220*270*510
HKN-HVZ50MD	3	20	50		220*270*650
HKN-HVZ50MHC		50	30	2 (kuum vesi)	220*270*510
HKN-HVZ80MDHC	6	40	260*430*720		
HKN-HVZ120MDHC	9	50	120		280*480*800

Nõuded kommunikatsioonile ja keskkonnale	
Võrguparameetrid	230±10% V / 50 Hz, HKN-HVZ120MDHC: 400±10% / 50Hz
Suhteline õhuniiskus ruumis, %	10~60
Toatemperatuur, °C	0~40
Veesurve sisselaskeava juures, MPa	0.2~0.5
Vee temperatuur sisselaskeava juures, °C	5~40
Vee karedus, FH (prantsuse kraadid)	6~9
Vee elektrijuhtivus, µS/cm	50~250
Vee happesus, pH	6,5~8,5

Tootja jätab endale õiguse muuta masina välimust ja konstruktsiooni, et parandada selle töomadusi, jättes tehnilised omadused muutmata.

2. Paigaldamine ja tööks ettevalmistamine

Tähelepanu! Kõik paigaldus- ja kasutuselevõttutööd peavad olema tehtud kvalifitseeritud tehnikutega, kellel on selle seadme kasutusriigi eeskirjade kohaselt eriluba.

Tähelepanu! Teie ohutuse tagamiseks peab seade olema maandatud.

- Enne seadme kasutamist eemaldage pakendimaterjalid, puhastage paak, nagu on kirjeldatud punktis 5 "Hooldamine ja korrashoid".
- Veenduge, et võrgupinge vastab seadme tööpingele, kontrollige kaitseseadmete paigaldust ning nende vastavust nimivõimsusele ja omadustele.
- Kaitseseadmed peavad asuma seadme vahetus läheduses või jaotuskilbis, kui see on otseses juurdepääsus. Pistikupesa peab vastama ohutusnõuetele ja olema usaldusväärse

maandusega.

- Ühendus on soovitatav teha läbi spetsiaalse kaitselülitusseadme või automaatse diferentsiaalkaitselüliti kaudu, mille lekkevool on 30 ma.
- Elektrijuhtmed peavad vastama seadme nimivõimsusele. Mittevastavus võib põhjustada tulekahju.
- Seadme transportimisel võivad selle detailid, elektriühendused ja liikuvad mehhanismid lahti tulla, seetõttu tuleks neid kontrollida enne seadme esmakordset kasutamist.
- Ärge laske kaabel olla esemete ja mööbli vahel, mis võib avaldada survet toitejuhtmele ja seda kahjustada. Vältige juhtme painutamist ja sassiminekut.
- Ärge kasutage seadme ühendamiseks majapidamis pikendus juhtmeid.
- Vale ühendus või defektne pistik või pistikupesa võib põhjustada tulekahju.
- Seade paigaldatakse stabiilsele, libisemisvastasele horisontaalsele alusele, vähemalt 100 mm kaugusele seintest, kaldteedest, treppidest ja muudest seadmetest. Seadet ei tohi paigaldada pesuvannide ja kraanikausside ja ka kütteseadmete, näiteks ahjude ja pliitide jms lähedusse.
- Seade ei ole ette nähtud töötamiseks õues. Lubatud on ainult paigutamine ruumides ilma kõrge õhuniiskusega.
- Hoidke seade eemal tuleohtlikest materjalidest, plahvatusohtlikest esemetest ja gaasivarustuse allikatest.
- Vee ühendamisel peate veenduma, et veevarustussüsteemi veesurve vastab seadme normaalseks tööks lubatud rõhule.
- Kõrge kloorisisaldusega vett ei tohi kasutada. Kloor gaasistub kuumutamisel ja põhjustab pindade korrosiooni ning aitab kaasa mürgiste ühendite ilmnemisele vees. Kloorist vee puhastamiseks kasutage filtreid.
- Vee karedus ei tohi ületada tabelis "kommunikatsiooninõuded" esitatud väärtusi. Kui vesi on liiga kare, kasutage veepehmenusfiltreid.
- Soovitame kasutada veefiltreid, mis põhinevad ioonvahetusvaikudel (vee pehmenamine, kloori ja metallide eemaldamine), aktiivsoel (kloori eemaldamine), pöördosmoosifiltritel (tingimusel, et need on seadistatud vastavalt tabelile "kommunikatsiooninõuded").
- Disainis on ettenähtud kondensaadi äravoolutoru, mis asub seadme alumisel pinnal. Väikese veekoguse torust äravool on normaalne.
- Katla paigaldamisel kontrollige, et silikoonist kondensaadi äravoolutoru katla sees ei oleks kinni pigistatud.
- Ärge lubage töötajaid, kes ei ole käesoleva juhendiga tutvunud ja kes ei ole läbinud ohutusjuhiseid töötava seadmega, sest see võib põhjustada vigastusi ja surma.
- Võtke tarvitusele meetmed seadme kaitsmiseks vihma ja niiskuse eest.

3. Ohutus

- **Tähelepanu! Selle masinaga töötamine on võimalik ainult pärast selle kasutusjuhendiga tutvumist ja ohutusjuhendi läbimist.**
- Paigaldamisel, tööks ettevalmistamisel, kasutamisel, hooldamisel ja remontimisel tuleb lisaks käesolevas juhendis sätestatud ohutusnõuete järgimisele rangelt järgida ohutus-, tuleohutus- ja sanitaarnõudeid vastavalt selle riigi normatiivaktidele, kus seda masinat

kasutatakse..

- Hoidke masina lastele kättesaamatus kohas.
- Ärge jätke sisselülitatud masinat järelevalveta.
- **Ärge puutuge kuuma pinda paljaste käte ja randmetega!**
- Ärge hoidke tuleohtlike esemeid masina vahetus läheduses.
- Masina hoiustamisel peab ümbritseva õhu temperatuur olema alla 45°C ja õhuniiskus ei tohi olla üle 85%.
- Kui masinat ei kasutata või seda kasutatakse ebasoodsates ilmastikutingimustes, lülitage masin toiteallikast välja, hädaolukordade vältimiseks.
- Masinat on rangelt keelatud pesta avatud veeallikaga. Selle reegli eiramine võib põhjustada masina kahjustusi ja inimvigastusi, võib-olla ka surma. Ärge laske vett pistikupesasse ja lülitisse sattuda.
- Ärge peske masina pindu enne, kui need on maha jahtunud.
- Enne masina pesemist, parandamist või teisaldamist kõigepealt eemaldage pistik pistikupesast.
- Kui märkate toitekaabli kahjustust, vahetage see kohe välja. Vastasel juhul võib see põhjustada elektrilöögi või tulekahju.
- Ärge puudutage toitekaablit märgade kätega, vastasel juhul võib saada elektrilöögi.
- Hooldus- või remonditöid tohib teha ainult pärast seda, kui masin on toiteallikast lahti ühendatud.
- Ärge puudutage lülitit ega pistikut märgade kätega.
- Ärge liigutage masinat selle töötamise ajal.
- Toite väljalülitamisel ärge tõmmake juhtmist, vaid hoidke alati pistikust.
- Masin ei ole ette nähtud kasutamiseks lastele, vähenenud füüsiliste, vaimsete või intellektuaalsete võimetega inimestele ega isikutele, kellel pole kogemusi ja vastavaid teadmisi. Erand on lubatud nende ohutuse eest vastutava isiku kontrolli või juhendamise korral.

Kasutamine on keelatud:

- kui masin ei tööta korrektselt;
- kui masin on kahjustatud või maha kukkunud;
- kui toitekaabel või pistik on kahjustatud.

4. Töökord

- See seade on ettenähtud vee esmakordseks keetmiseks ja seejärel soojana hoidmiseks.
- Seade on loodud töötama ainult puhta joogiveega.
- Töötamise ajal veeaur kogutakse, jahutatakse ja juhitakse välja seadme põhjas oleva äravooluava kaudu. Seepärast enne kasutamist asetage alla kondensaadi kogumiseks spetsiaalne konteiner.

Juhtpaneeli nupud ja sümbolid



- Sisse-/väljalülitamise nupp;



- Nupud parameetrite muutmiseks;



- Seadistusrežiimi sisenemise nupp;



- Valmisoleku indikaator;



- Vee sisselaske indikaator;



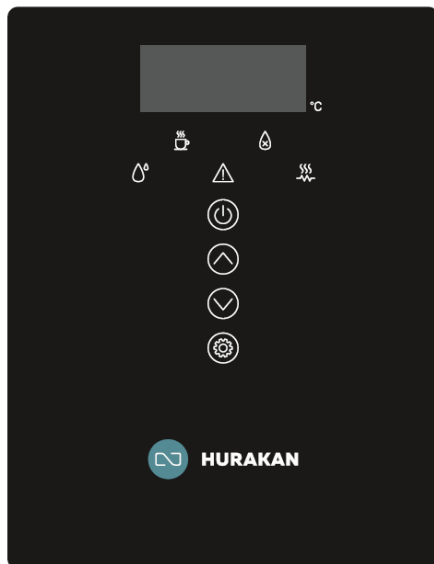
- Veaindikaator;



- Ebapiisava veetaseme indikaator;



- Kuumutusindikaator.



Näited näidustustest juhtpaneelil

- Punane indikaator (võrguindikaator) põleb - seade on sisselülitamiseks valmis.
- Kollane indikaator (kuumutusindikaator) põleb - kütteelemendid töötavad ja vesi kuumutatakse.
- Roheline indikaator põleb (valmisoleku indikaator) - seade on vee kuumutamise lõpetanud.
- Vea ilmumisel seiskub seadme töö, ekraanil võib ilmuda kood, vastava vea indikaatorid vilguvad ja töötamise indikaator vilgub.

TÄHELEPANU:

- Kui kütteprotsess ei ole käimas, kuvatakse ekraanil seadistatud temperatuur.
- Soojendamise ajal kuvatakse praegune veetemperatuur.
- Kui täidate veega esimest korda või kui paagis ei ole piisavalt vett, võib ilmuda veateade "ei ole piisavalt vett".

Juhtpaneeli seadistamine

- Seadme seadistamine hõlmab maksimaalse küttemtemperatuuri, aja ja automaatse sisse- ja väljalülitamise aja seadistamist.
- Sisenege seadistusrežiimi, vajutades juhtpaneelil vastavat nuppu, kusjuures digitaalne ekraan näitab väärtusi 100-700. Iga vajutus muudab esimest numbrit 1-st kuni 7-ni. Pärast soovitud parameetri (1-7) valimist kasutage parameetri väärtuse seadmiseks parameetri nuppe. "00" väärtused ekraanil muutuvad vastavalt seatud numbrile. Oodake parameetri väärtust muutmata 10 sekundit, et parameetrit salvestada. Seadistatud väärtus vilgub 10 sekundit, misjärel seade salvestab selle. Salvestatud väärtusi ei lähtestata, kui seade on välja lülitatud.

• Parameetrite kirjeldus:

100	Sisselülitusaja seadistamine, tunnid	0-23
200	Sisselülitusaja seadistamine, minutid	0-59
300	Väljalülitusaja seadistamine, tunnid	0-23
400	Väljalülitusaja seadistamine, minutid	0-59
500	Kella seadistamine, kell	0-23
600	Tundide ja minutite seadistamine	0-59
700	Maksimaalse kuumutus temperatuuri seadistamine, °C	40-100

• Seadistuste lähtestamiseks lülitage seade sisse, vajutage seadistusnuppu ja hoidke seda all, seejärel vajutage seadme sisse/välja nuppu ja hoidke seda all. Indikaatorid ja ekraan peaksid kustuma. Pärast 5 sekundit nuppude vajutamist peaks ekraanile ilmuma "CCC". Hoidke nuppe veel 1 sekundit all, mille järel kõik varem määratud seadistused taastuvad tehase parameetritele.

Veakoodid

Veakoode näitab sisse-välja lülitatud või vilkuvate punaste, kollaste ja roheliste indikaatorite jada.

Number	Veakood	Näidustus	Probleem	Võimalik lahendus
1	Temperatuur	Kuumendusindikaat or vilgub pidevalt	Seadme täitmine veega on keeruline	3. Kontrollige, kas vesi tuleb vooluvõrgust 4. Kontrollige seadme solenoidventiili, vajadusel vahetage välja.
2	E-1	Kuumendusindikaat or vilgub üks kord	Termopaari rike (vooluring avatud)	Kontrollige termopaari ühendust, vajadusel vahetage termopaar välja.
3	E-2	Kuumendusindikaat or vilgub kaks korda	Termopaari rike (lühis)	Kontrollige, et trükkplaatidel ei oleks vett. Vajaduse korral vahetage termopaar välja.
4	E-3	Kuumendusindikaat or vilgub kolm korda	Termopaari temperatuur üle 120 °C	Kontrollige veevarustust vooluvõrgust, kontrollige, puhastage ja vajadusel vahetage veetasemeandur välja.
5	E-L	Kuumendusindikaat or ja valmisoleku indikaator vilguvad kiiresti	Kõige madalamal veetasemel vett ei ole. Veetaseme anduri rike.	Kontrollige veesurvet, puhastage veetasemeandur või vajadusel vahetage see välja (kui anduri isolator on kahjustatud).

6	E-E	Ei	Termopaari rike	Kontrollige ja vajadusel vahetage termopaar välja.
7	E-T	Ei	Probleemid aja kuvamisega	Vahetage peaplaadi aku välja, vajadusel vahetage peaplaat välja

Vea korral ärge püüdke seadet ise parandada, vaid võtke ühendust klienditeenindusega. Veakoodide dekodeerimise kohta saate teavet, kui võtate ühendust oma Hurakani tarnija või edasimüüjaga.

Töö järjekord

1. Enne seadme esmakordset käivitamist veenduge, et kõik paigaldusnõuded on täidetud ning et kõik ühendused on kindlad ja lekkimiseta.
2. Lülitage seade sisse seadme tagaküljel asuva pealüliti abil ja vajutage seejärel juhtpaneelil olevat toitenuppu. Veepuuduse indikaator võib ekraanil süttida, tühja paagi küttekaitse aktiveerub, magnetventiil lülitub välja ja vesi voolab seadmesse.
3. Kollane veesoojenduse indikaator süttib. Kui kütmine on lõppenud, kustub ka indikaator. Esmakordsel kasutamisel soovime avada kraan ja teha üks või kaks tühjendustsükli, et veenduda, et vee sissevool ja väljavool on normaalne.
4. Kui kollane indikaator kustub, süttib roheline (soovitud temperatuur on saavutatud). See tähendab, et üks kuumutustsükkel on lõppenud. Paagi täitmise ajal kordub tsükkel mitu korda. Kui roheline indikaator süttib, on vesi soe ja sobib kasutamiseks.

5. Hooldamine ja korrashoid

- Kõik hooldustööd teostatakse vooluvõrgust välja lülitatud seadmel.
- Puhastage seadet iga päev pärast kasutamist kuiva või poolkuiva lapiga või käsna.
- Seadme puhastamiseks ei ole lubatud kasutada abrasiivseid materjale, metallkäsnaid ja -harju, torkimis- ja lõikeesemeid, agressiivseid ja kloori sisaldavaid puhastusvahendeid, bensiini, happeid, leeliseid ja lahusteid.
- Ärge kasutage seadme puhastamiseks söögisoodat, kuna see võib põhjustada värvimuutusi ja korrosiooni.

6. Hooldus ja remont

TÄHELEPANU: HOOLDUS- JA REMONTTÖÖD TULEB TEHA TÄIELIKULT VÄLJAÜHENDATUD ELEKTRITOIDEGA, VIIES SISENDLÜLITI ASENDISSE "VÄLJAS" JA PISTIKU VÄLJAÜHENDAMISEGA PISTIKUPESAST, KVALIFITSEERITUD TEHNILISE PERSONALI KAASAMISEL.

Masina hooldus peab toimuma vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus seda masinat kasutatakse. Selles juhendis esitatud tööde loetelu on soovitusliku iseloomuga.

Hooldamisel teostage järgmist tööd:

- Juhendage ja kontrollige teadmisi masinaga töötavate töötajate tööreeglite kohta.
- Viige läbi masinaga töötavate töötajate küsitlus, et tuvastada masina ebatavaline töö.

- Tehke visuaalne masina seisukorra kontroll.
- Kontrollige et poleks katmata juhtmeid.
- Kontrollige maandusliini ja masina enda maandusahela terviklikkust (maandusklambrist ligipääsetavate metallosadeni – takistus ei tohi olla üle 0,1 oomi).
- Pingutage kinni kontaktvoolu kandvad rühmad, andurid, releed/kontaktorid, blokeerivad mikrolülitid, termo-/voolukaitse ja muud hädaseiskamiselemendid, kütteelemendid, signaaliliitmikud, katted, kinnitusdetailid, masina liikuvad osad (kui on).
- Kontrollige ja puhastage alati õigeaegselt lubjakivi eemaldamiseks auru väljalaske- ja rõhu tasandusseadme torusid ning auru väljalasketoru.
- Korrapäraselt puhastage lubjakivist andurid, kütteelemendid, kraani sisemus ja veega kokkupuutuvad pinnad. Pindu tuleb puhastada vähemalt kord 6 kuu jooksul, kütteelemente ja andureid – vähemalt kord 3 kuu jooksul. Kui seadet õigeaegselt katlakivist ei puhastata, võib see kahjustada seadet. Puhastamine võib toimuda kas mehaaniliselt või mitmesugustel hapetel põhinevate katlakivi eemaldusvahendite abil. Ärge kasutage majapidamises kasutatavaid pesuvahendeid lubjakivi eemaldamiseks; need võivad seadme pindu korrodeerida.

Seadet võivad parandada väljaõppinud tehnilised töötajad.

Seadme disaini muutmine on keelatud.

Seadme ebanormaalse toimimise korral ühendage see vooluvõrgust lahti, tõmmates pistiku pistikupesast välja, katkestage veevarustus, eemaldage vesi paagist ja võtke ühendust klienditeenindusega.

Teadaolevalt vigase seadmega töötamine on rangelt keelatud.

Müüjalt ja Tootjalt ei saa nõuda hüvitust otsese või kaudse kahju eest, mis võis tuleneda õnnetusest või töötamisest vigase seadmega.

7. Transport ja ladustamine. Ringlussevõtt

- Seda masinat võib transportida mis tahes transpordivahendiga vastavalt pakendil olevate hoiatussiltide ja konkreetse transpordiliigi kohta kehtivatele eeskirjadele.
 - Laadimise ja transportimise ajal ei tohi masinat kantida ega põrutada. Liigutage veokonteinerit kaldpinnal, järgides "TOP"-sildi nõudeid, mitte rohkem kui 15% nurga all.
 - Masina transportimine raudteel ja maanteel peab toimuma kaetud sõidukites.
 - Pärast transportimist peab masin olema töökorras ja kahjustamata.
 - Masinat tuleb hoida transpordipakendis ladudes, mis pakuvad kaitset atmosfääri sademete ja mehaaniliste kahjustuste eest.
 - Ärge laske masinat raputada.
 - Ärge hoidke masinar tagurpidiasendis.
- Pärast masina ärakasutamise lõpetamist, või pärast määratud kasutusaja möödumist, peab käitav organisatsioon selle üle andma utiliseerimise eest vastutavale isikule. Utiliseerige masina vastavalt teisese tooraine töötlemise üldreeglitele vastavalt selle riigi eeskirjadele, kus masinat utiliseeritakse.

1. Technical specifications

Model	Power, kW	Volume, L	Capacity, L/hour	Number of cranes and their application	Overall dimensions (without a stand), mm
HKN-HVZ25M	2.5	8	25	1	190*240*490
HKN-HVZ35M		12	35		190*240*580
HKN-HVZ50M	3	20	50		190*240*650
HKN-HVZ25MD	2	8	25	2 (cold and hot water)	220*270*510
HKN-HVZ50MD	3	20	50		220*270*650
HKN-HVZ50MHC		50	30	2 (hot water)	220*270*510
HKN-HVZ80MDHC	6	40	260*430*720		
HKN-HVZ120MDHC	9	50	120		280*480*800

Requirements to utility lines and environment conditions	
Mains parameters	230±10% V / 50 Hz, HKN-HVZ120MDHC: 400±10% / 50 Hz
Relative humidity in the room, %	10~60
Room temperature, °C	0~40
Water pressure at the inlet, MPa	0.2~0.5
Water temperature at the inlet, °C	5~40
Water hardness, FH (French degrees)	6~9
Electrical conductivity of water, μS/cm	50~250
Water acidity, pH	6.5~8.5

The manufacturer reserves the right to change the appearance and design of the machine to improve its performance without changing the technical specifications.

2. Installation and setting-up

Attention! Installation and commissioning should be performed by duly qualified and licensed technical personnel as required by the regulations of the country where this equipment is used.

Attention! For your safety, the machine should be earthed.

- Before using the device, remove the packaging materials, clean the tank according to Section 5, Maintenance and Service.
- Make sure that the mains voltage corresponds to the operating voltage of the machine, check the installation of protection devices, and make sure that they conform to the respective power and characteristics ratings.

- Protection equipment should be located in the immediate vicinity of the machine or in the switchboard if the latter is directly accessible. The outlet must meet safety requirements and have a reliable earthing connection.
- It is recommended to connect via a dedicated residual current device or a 30 mA residual current operated circuit breaker (RCCB).
- The electrical wiring shall conform to the rated power of the machine. Non-conformity may result in fire.
- Loosening of the fasteners of the components, electrical connections and moving mechanisms might occur during transportation of the unit, so these shall be checked before the first start.
- Do not allow the cable to be placed between objects and furniture that may exert pressure and damage the power cable. Do not bend or tangle the cable.
- Do not use household extension cords to connect the machine.
- Improper wiring or plug/socket malfunction may result in fire.
- The machine should be installed on a fire-retardant stable non-slip horizontal base at a distance of at least 100 mm from any walls, ramps, steps and other equipment. Do not install the unit near washing tubs and hand basins, or heat equipment such as stoves and ovens, etc.
- The unit is not designed for outdoor operation. Only suitable for indoor use without high humidity.
- The device should be located away from flammable materials, explosive objects and gas supply sources.
- When connecting water supply, make sure that the water pressure in the water supply system corresponds to the permissible pressure for normal operation of the device.
- Do not use water that is heavily chlorinated. Chlorine gasifies when heated and causes corrosion of surfaces and contributes to appearance of poisonous compounds in water. Use filters to clean the water from chlorine.
- Water hardness should not exceed the values specified in the table "requirements for utility lines". If the water is too hard, use water softeners.
- It is recommended to use water filters based on ion-exchange resins (water softening, chlorine and metal removal), activated carbon (chlorine removal), reverse osmosis filters (provided they are set according to the table "requirements for utility lines").
- The design provides for a condensate drainage pipe, which is located on the bottom surface of the device. Drainage of a small amount of water from the pipe is normal.
- When installing the boiler, make sure that the silicone condensate drain tube inside the boiler is not squeezed.
- Never allow any personnel not familiar with this manual and not duly briefed on safety issues to operate the machine, as this might lead to injury or death.
- Take measures to protect the machine from rain and moisture.

3. Safety precautions

- **Attention! This equipment can be operated only after reading this operating manual and passing the safety briefing.**

- During installation, preparation for operation, maintenance and repair, in addition to compliance with the safety requirements set out in this manual, it is necessary to strictly comply with the safety code, fire safety and sanitary regulations in accordance with the regulations of the country where this unit is operated.
- Keep the machine out of the reach of children.
- Do not leave the machine switched on unattended.
- **Do not touch the heated surface with bare hands and wrists!**
- Do not keep flammable items in the immediate vicinity of the machine.
- During storage of the machine, the ambient temperature should be below 45°C, the humidity should not exceed 85%.
- When not in use or used in adverse weather conditions, disconnect the machine from the power source to prevent accidents.
- It is strictly forbidden to wash the machine with an open source of water. Failure to observe this rule may result in equipment damage and possibly fatal injury. Do not allow water to get on the outlet and switch.
- It is forbidden to wash the surfaces of the machine when they are still hot. Wait until they cool down.
- Before washing, repairing or moving the machine, first pull the plug out of the socket.
- If you notice damage to the power cable, replace it immediately. Otherwise, it may result in electric shock or fire.
- Do not touch the power cable with wet hands, otherwise it may cause electric shock.
- Maintenance or repair is allowed only after disconnecting the machine from the power source.
- Do not touch the switch or plug with wet hands.
- Do not move the machine during its operation.
- When disconnecting the power supply, do not pull on the cable, always grasp the plug.
- The machine is not intended for use by children, persons with reduced physical, mental or mental capabilities, as well as by persons without experience and relevant knowledge. An exception is allowed in the case of inspection or briefing by a person responsible for their safety.

Operation is prohibited:

- in case of incorrect operation of the machine;
- if damaged or dropped;
- if the supply cable or plug is damaged.

4. Operation procedure

- The device is designed for primary boiling of water and its further maintenance in a heated state.
- The device is designed to work only with safe drinking water.
- During operation, water vapor is collected, cooled, and discharged through the drain hole at the bottom of the device. Therefore, before using the device, place a special container underneath to collect condensation.

Buttons and symbols on the control panel



- Power on/off button;



- Buttons for adjusting parameters;



- Button to enter setup mode;



- Readiness indicator;



- Water filling indicator;



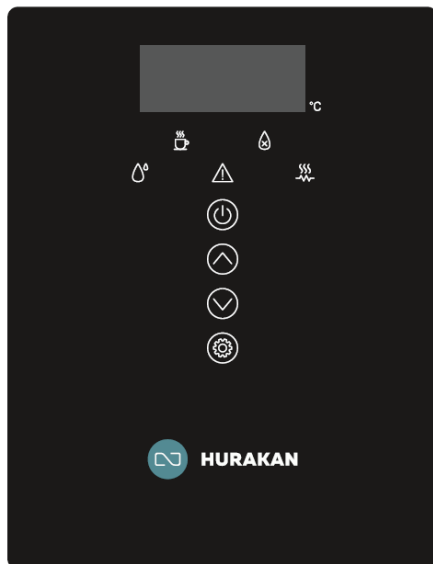
- Error indicator;



- Indicator of insufficient water level;



- Heating indicator



Examples of indications on the control panel

- The red indicator (mains indicator) lights up - the machine is ready to be started.
- The yellow indicator (heating indicator) lights up - the heating elements are operating, the water is being heated.
- The green indicator light (readiness indicator) is on - the device has finished heating water.
- If an error occurs, the operation of the machine will stop, the display may show a code, the corresponding error lamps will flash and the operation indicator light will flash.

ATTENTION!

- When the heating process is not in progress, the display will show the set temperature.
- The current water temperature will be displayed during the heating process.
- If you fill water for the first time or if there is not enough water in the tank, the error indication "not enough water" may appear.

Setting up the control panel

- Setting up the device includes setting the maximum heating temperature, setting the time, and the auto on/off time of the device.
- To enter the setting mode press the corresponding button on the control panel, and the digital display will show the value range 100-700. Each press will change the first digit from 1 to 7. After selecting the desired parameter (1-7), use the parameter buttons to set its value. In this case, the values "00" on the display will change according to the set number. To save the parameter, wait 10 seconds without changing the value of the parameter. The set value will flash for 10 seconds, after which it will be saved by the device. The saved values are not reset after the device is turned off.

- Parameter description:

100	Setting the turn-on time, hours	0-23
200	Setting the turn-on time, minutes	0-59
300	Setting the turn-off time, hours	0-23
400	Setting the turn-off time, minutes	0-59
500	Setting the clock, hours	0-23
600	Setting the clock, minutes	0-59
700	Setting the maximum heating temperature, °C	40-100

• To reset, turn the device on, press and hold the setup button, and then press and hold the on/off button. The indicators and screen should go out. After 5 seconds of pressing the buttons, the "CCC" value should appear on the screen. Keep the buttons pressed for another 1 second, after that all the preset settings will return to the factory settings.

Error codes

Error codes are indicated by a sequence of on/off or blinking red, yellow and green lights.

Number	Error code	Indication	Problem	Possible solution
1	Temperature	Heating indicator flashes continuously	Filling the device with water is hindered	5. Check the water supply from the mains 6. Check boilers solenoid valve, replace if necessary
2	E-1	Heating indicator flashes once	Thermocouple failure (open circuit)	Check the thermocouple connection, replace the thermocouple if necessary
3	E-2	Heating indicator flashes twice	Thermocouple failure (short circuit)	Check that there is no water on the circuit boards. Replace the thermocouple if necessary.
4	E-3	Heating indicator flashes three times	Thermocouple temperature is over 120°C	Check the water supply from the mains, check, clean and replace the water level sensor if necessary
5	E-L	Heating indicator and readiness indicator flash quickly	There is no water at the lowest water level. Water level sensor failure.	Check water pressure, clean water level sensor or replace it if necessary (if the sensor insulator is damaged).
6	E-E	None	Thermocouple failure	Check and replace the thermocouple if necessary
7	E-T	None	Problems with time display	Replace the battery on the main board, replace the main board if necessary

In the event of an error, do not attempt to repair the device yourself, contact the service department. To get the error codes description, contact your Hurakan equipment supplier or distributor.

Operation procedure:

1. Before starting the device for the first time, make sure that all installation requirements have been met, and that all connections are secure and tight.
2. Turn on the power using the main switch on the back panel of the device, then press the power on button on the control panel. The water shortage indicator may light up on the display, the empty tank heating protection will be triggered, the solenoid valve will operate and water will flow into the device.
3. The yellow water heating indicator light will turn on. When heating is finished, the indicator light will turn off. When using the device for the first time, it is recommended to open the faucet and perform one or two drain cycles to make sure that the water intake and drain are performed normally.
4. After the yellow light goes out, the green one will light up (the desired temperature has been reached). This means that one heating cycle has ended. While the tank is being filled, the cycle will be repeated several times. If the green indicator lights up, it means that the water is warm and ready for use.

5. Maintenance and Service

- All maintenance shall be performed on de-energized equipment.
- Clean the device daily after use, using a dry or semi-dry cloth or sponge.
- Never clean the equipment using any abrasive materials, metallic sponges or brushes, pricking or cutting items, aggressive or chlorine-containing detergents, gasoline, acids, alkalies or solvents.
- Do not use baking soda to clean the equipment, as it may cause discoloration and corrosion of the device.

6. Maintenance and Repair

ATTENTION: MAINTENANCE AND REPAIR SHOULD BE CARRIED OUT WITH THE POWER SUPPLY FULLY DISCONNECTED BY POSITIONING THE INPUT SWITCH TO THE "OFF" POSITION AND DISCONNECTING THE PLUG FROM THE SOCKET.

The machine must be maintained in accordance with the regulatory documents of the country where this machine is used. The list of works presented in this manual is advisory in nature.

During maintenance, perform the following work:

- Conduct a briefing and test of knowledge of the operating rules of the personnel working with the machine.
- Conduct a survey of the personnel working with the machine to identify uncharacteristic operation of the machine.
- Check the condition of the machine visually.
- Check for exposed wires.

- Check the continuity of the grounding line and the grounding circuit of the machine itself (from the grounding clamp to the accessible metal parts – the impedance must be no more than 0.10hm).
- Tighten securely current-carrying contact groups, sensors, relay/contactors, interlocking microswitches, thermal/current protection and other emergency shutdown elements, heating elements, signal fittings, facings, fasteners, moving units of the machine (if any).
- Be sure to check and timely clean the steam outlet and pressure equalizer tubes to remove scale, as well as the steam outlet tube.
- Perform regular descaling of the sensors, heating elements, internal cavities of the tap, and surfaces in contact with water. The surfaces should be cleaned at least once every 6 months, the heating elements and sensors - at least once every 3 months. Failure to descale the device in a timely manner can result in the device damage. Cleaning can be carried out both mechanically and with the use of technical descalers based on various acids. Do not use household detergents for descaling, they can cause corrosion of the device surfaces.

The machine shall be repaired by skilled technical personnel.

No design modifications should be made to the machine.

In case of abnormal operation of the device, it is necessary to de-energize it by disconnecting the plug from the socket, cut off the water supply, remove water from the cooking container and contact the service department.

It is strictly forbidden to operate a unit that is known to be faulty.

The Seller and the Manufacturer may not be held liable for any direct or indirect damages that may result from an accident or from operating a defective unit.

7. Transportation and storage. Disposal

- This machine can be transported by any type of transport in accordance with the warning labels on the container, as well as with the rules in force for a particular mode of transport.
- During loading and transportation, the machine must not be turned over and subjected to impacts. Move the shipping container on an inclined surface, observing the "TOP" requirements at an inclination of no more than 15%.
- Transportation of the machine by rail and road must be carried out in covered vehicles.
- After transportation, the machine must be functional and undamaged.
- The machine must be stored in transport packaging in warehouses that provide protection against the effects of precipitation and mechanical damage.
- Avoid shaking the machine.
- Do not store the machine upside down.

After the termination of operation of the machine, after the expiration of the established service life, the operating organization must transfer it to the person responsible for disposal.

The machine must be disposed of according to the general rules for the processing of secondary raw materials in accordance with the regulations of the country where the machine is being disposed of.

1. Caratteristiche tecniche

Modello	Potenza, Kw	Volume, l	Capacità produttiva, l/ora	Numero rubinetti e il loro tipo	Dimensioni (senza basamento), mm
HKN-HVZ25M	2,5	8	25	1	190*240*490
HKN-HVZ35M		12	35		190*240*580
HKN-HVZ50M	3	20	50		190*240*650
HKN-HVZ25MD	2	8	25	2 (acqua fredda e acqua calda)	220*270*510
HKN-HVZ50MD	3	20	50		220*270*650
HKN-HVZ50MHC		50	30	220*270*510	
HKN-HVZ80MDHC		6	40	80	2 (acqua calda)
HKN-HVZ120MDHC	9	50	120	280*480*800	

Requisiti per condutture e per l'ambiente	
Parametri di alimentazione elettrica	230±10% V / 50 Hz, HKN-HVZ120MDHC: 400±10% / 50Hz
Umidità relativa nel locale, %	10~60
Temperatura ambiente, °C	0~40
Pressione dell'acqua all'ingresso, MPa	0.2~0.5
Temperatura dell'acqua all'ingresso, °C	5~40
Durezza dell'acqua, FH (gradi francesi)	6~9
Conducibilità elettrica dell'acqua, µS/cm	50~250
Acidità dell'acqua, pH	6,5~8,5

Il produttore si riserva il diritto di modificare l'aspetto e il design dell'apparecchio per migliorarne le prestazioni, lasciando invariate le caratteristiche tecniche.

2. Installazione e messa in funzione

Attenzione! Tutti i lavori di installazione e di messa in servizio devono essere eseguiti dal personale qualificato che ha in disposizione un apposito permesso in conformità con le normative del paese d'uso dell'apparecchio.

Attenzione! Per garantire la vostra sicurezza, l'apparecchio deve essere collegato alla messa a terra.

- Prima di utilizzare il dispositivo, rimuovere i materiali d'imballo, pulire il serbatoio come descritto nel capitolo 5 "Manutenzione e pulizia".

- Verificare che la tensione di rete corrisponda alla tensione di funzionamento del dispositivo, verificare che i dispositivi di protezione siano installati e che corrispondano alla potenza nominale e alle caratteristiche dell'apparecchio.
- I dispositivi di protezione devono essere posti nelle immediate vicinanze dell'apparecchio o nel quadro se al quadro c'è un accesso diretto. La presa deve essere conforme ai requisiti di sicurezza e avere un contatto sicuro di messa a terra.
- Si raccomanda di fare il collegamento con un interruttore automatico differenziale dedicato o un interruttore differenziale con la corrente di fuga 30 mA.
- Il cablaggio deve corrispondere alla potenza nominale dell'apparecchio. L'inadeguatezza delle caratteristiche può provocare un incendio.
- Durante il trasporto dell'apparecchio, il fissaggio delle parti, i collegamenti elettrici e i meccanismi mobili potrebbero allentarsi, pertanto dovrebbero essere controllati prima del primo avvio.
- Evitare di far passare il cavo tra oggetti e mobili, che potrebbero esercitare pressione e danneggiare il cavo di alimentazione. Evitare di piegare o aggrovigliare il cavo.
- Non utilizzare prolunghe domestiche per collegare l'apparecchio.
- Un collegamento errato o una spina/ una presa difettosa possono provocare un incendio.
- L'apparecchio è installato su un basamento orizzontale antiscivolo resistente al fuoco, ad una distanza di almeno 100 mm da pareti, rampe, gradini e altri dispositivi di cucina. L'apparecchio non deve essere installato vicino a lavabi e lavelli, nonché ai termoarredi come forno, piano di cottura ecc.
- L'apparecchio non è progettato per l'uso all'aperto. Adatto solo per uso all'interno dei locali in assenza di umidità elevata.
- Tenere l'apparecchio lontano da materiali infiammabili, oggetti esplosivi e fonti di alimentazione del gas.
- Quando si collega alle tubazioni di alimentazione dell'acqua, accertarsi che la pressione dell'acqua nella rete idrica sia sufficiente per il corretto funzionamento del dispositivo.
- Non si può utilizzare acqua con l'alto contenuto di cloro. Il cloro riscaldandosi si gassifica e provoca la corrosione delle superfici, nonché provoca la formazione di composti velenosi nell'acqua. Utilizzare filtri per purificare l'acqua dal cloro.
- La durezza dell'acqua non deve superare i valori specificati nella tabella "requisiti per le condutture". Se l'acqua è troppo dura, utilizzare filtri addolcitori.
- Si consiglia l'uso dei filtri per l'acqua a base di resine a scambio ionico (addolcimento dell'acqua, rimozione del cloro e dei metalli), del carbone attivo (rimozione del cloro), dei filtri a osmosi inversa (purché siano impostati secondo la tabella "requisiti per le condutture").
- Sul lato inferiore del dispositivo è presente un raccordo per lo scarico della condensa. Lo scarico di una piccola quantità dell'acqua dal raccordo è normale.
- Durante l'installazione della caldaia verificare che il tubetto in silicone di scarico della condensa all'interno della caldaia non sia schiacciato.
- Non consentire a personale che non ha preso visione di questo manuale e non ha ricevuto istruzioni di sicurezza di utilizzare il dispositivo, poiché ciò può causare lesioni o il decesso.

- Adottare i provvedimenti opportuni per proteggere il dispositivo dalla pioggia e dall'umidità.

3. Sicurezza

• Attenzione! L'ammissione al lavoro su questa apparecchiatura è possibile solo dopo aver letto questo manuale operativo e aver partecipato al briefing di sicurezza.

- Durante l'installazione, la messa in servizio, il funzionamento, la manutenzione e la riparazione, oltre a rispettare i requisiti di sicurezza stabiliti nel presente manuale, è necessario osservare rigorosamente le norme di sicurezza, antincendio e igienico-sanitarie in conformità con le normative del paese in cui questo l'apparecchio viene utilizzato.
- Tenere l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.
- Non lasciare l'apparecchio acceso incustodito.
- **Non toccare la superficie calda con le mani e i polsi scoperti!**
- Non conservare oggetti infiammabili nelle immediate vicinanze dell'apparecchio.
- Durante lo stoccaggio della macchina, la temperatura ambiente deve essere inferiore a 45°C e l'umidità non deve superare l'85%.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato o viene utilizzato in condizioni atmosferiche avverse, scollegarlo dall'alimentazione per evitare incidenti.
- È severamente vietato lavare la macchina direttamente con un getto d'acqua. La mancata osservanza di questa precauzione potrebbe causare danni all'apparecchiatura e lesioni personali, anche mortali. Evitare che l'acqua entri in contatto con la presa e l'interruttore.
- È vietato lavare le superfici dell'apparecchio senza attendere che si raffreddino.
- Prima di lavare, riparare o spostare l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa.
- Se si notano danni al cavo di alimentazione, sostituirlo immediatamente. Altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche o incendi.
- Non toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate, altrimenti potrebbero verificarsi scosse elettriche.
- I lavori di manutenzione o riparazione possono essere eseguiti solo dopo che la macchina è stata scollegata dall'alimentazione elettrica.
- Non toccare l'interruttore o la spina con le mani bagnate.
- Non spostare l'apparecchio mentre è in funzione.
- Quando si scollega l'alimentazione elettrica, non tirare il cavo, afferrare sempre la spina.
- L'apparecchio non è destinato all'uso da parte di bambini, persone con ridotte capacità fisiche, mentali o intellettuali o persone senza esperienza e conoscenze pertinenti. È consentita un'eccezione nel caso di controllo o istruzione effettuata da una persona responsabile della loro sicurezza.

L'uso è vietato:

- in caso di non corretto funzionamento dell'apparecchio;
- in caso di danneggiamento o caduta;
- se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati.

4. Modalità d'uso

- Questo apparecchio è progettato per il riscaldamento primario dell'acqua e per l'accumulo dell'acqua calda.
- L'apparecchio è progettato per funzionare solo con acqua potabile pulita.
- Durante il funzionamento, il vapore acqueo viene raccolto, raffreddato e scaricato attraverso il foro di scarico sul fondo del dispositivo. Pertanto, prima dell'uso del dispositivo collocare un apposito contenitore per raccogliere la condensa.

Pulsanti e simboli sul pannello di comando



- Pulsante di accensione/spengimento;



- Pulsanti per la variazione dei parametri;



- Pulsante per accedere alla modalità dell'impostazione;



- Indicatore di prontezza;



- Indicatore di riempimento dell'acqua;



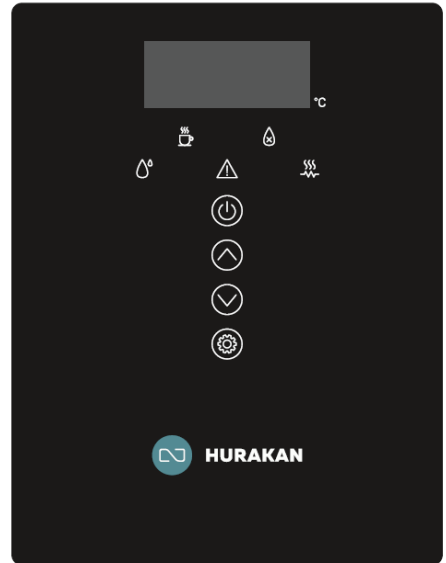
- Indicatore di errore;



- Indicatore di livello insufficiente dell'acqua;



- Indicatore di riscaldamento.



Esempi di visualizzazioni sul pannello di comando

- La spia rossa (indicatore di rete) si accende: l'apparecchio è pronto per essere acceso.
- La spia gialla (indicatore di riscaldamento) si accende: gli elementi riscaldanti funzionano e l'acqua è in riscaldamento.
- La luce verde si accende (indicatore di prontezza): l'apparecchio ha terminato il riscaldamento dell'acqua.
- Se si verifica un errore, il funzionamento dell'apparecchio si interrompe, sullo schermo può essere visualizzato un codice, le spie di indicazione del rispettivo errore lampeggiano insieme alla spia di funzionamento.

ATTENZIONE:

- Quando il processo di riscaldamento non è attivo, sullo schermo si visualizza la temperatura impostata.
- Durante il riscaldamento sarà visualizzata la temperatura effettiva dell'acqua.
- Se riempite il dispositivo con l'acqua per la prima volta, o se non c'è abbastanza acqua nel serbatoio, sullo schermo può comparire il messaggio di errore "acqua insufficiente".

Impostazione del pannello di comando

- La configurazione del dispositivo comprende l'impostazione della temperatura massima di riscaldamento, l'impostazione della temporizzazione e dell'ora di accensione/spengimento in automatico.
- L'ingresso nel regime d'impostazione si fa premendo il rispettivo pulsante sul pannello di comando, così lo schermo digitale visualizzerà i valori 100-700. Ad ogni tocco la prima cifra cambia da 1 a 7. Dopo aver selezionato il parametro desiderato (1-7), confermatelo utilizzando i pulsanti dell'impostazione dei parametri. I valori "00" sul display cambieranno in conformità con il numero impostato. Attendere 10 secondi per salvare il parametro non modificandolo il suo valore. Il valore impostato lampeggia per 10 secondi, dopodiché sarà memorizzato dal dispositivo. I valori memorizzati non saranno cancellati dopo lo spegnimento del dispositivo.
- Descrizione dei parametri:

100	Impostazione del tempo di accensione, ore	0-23
200	Impostazione del tempo di accensione, minuti	0-59
300	Impostazione dell'orario di spegnimento, ore	0-23
400	Impostazione del tempo di spegnimento, minuti	0-59
500	Impostazione del temporizzatore, ore	0-23
600	Impostazione di ore, minuti	0-59
700	Impostazione della temperatura massima di riscaldamento, °C	40-100

- Per resettare le impostazioni accendere la caldaia, tenere premuto il pulsante di impostazione e quindi premere il pulsante di accensione/spengimento e tenerlo premuto. Gli indicatori e lo schermo dovrebbero spegnersi. Dopo 5 secondi di mantenimento dei tasti, sullo schermo dovrebbe comparire "CCC". Tenere premuti i pulsanti per un altro secondo, dopodiché tutte le impostazioni predefinite torneranno alle impostazioni iniziali di fabbrica.

Codici degli errori

L'indicazione dei codici di errore si visualizza come una sequenza di accensione/spengimento o di lampeggiamento di spie rosse, gialle e verdi.

Numero	Codice dell'errore	Visualizzazione	Problema	Possibile soluzione
1	Temperatura , °C	L'indicatore di riscaldamento lampeggia continuamente	Il riempimento dell'apparecchio con acqua è disturbato	7. Controllare se arriva l'acqua dal circuito principale 8. Controllare la valvola elettromagnetica del bollitore, sostituirla, se necessario.
2	E-1	L'indicatore di riscaldamento ha lampeggiato una volta	Termocoppia difettosa (circuito aperto)	Controllare il collegamento della termocoppia, sostituirla, se necessario.

3	E-2	L'indicatore di riscaldamento fa il doppio lampeggio	Termocoppia difettosa (cortocircuito)	Verificare che non vi sia acqua sulle schede dei circuiti. Se necessario, sostituire la termocoppia.
4	E-3	L'indicatore di riscaldamento lampeggia tre volte	Temperatura della termocoppia superiore a 120°C	Controllare se arriva l'acqua dalla tubazione magistrale, verificare, pulire e, se necessario, sostituire il sensore di livello dell'acqua.
5	E-L	L'indicatore di riscaldamento e l'indicatore di prontezza lampeggiano velocemente	Non c'è acqua a livello più basso. Guasto del sensore del livello dell'acqua.	Controllare la pressione dell'acqua, pulire il sensore del livello dell'acqua o sostituire il sensore del livello, se necessario (se l'isolante del sensore è danneggiato).
6	E-E	No	Termocoppia difettosa	Controllare e sostituire la termocoppia, se necessario.
7	E-T	No	Problemi con la visualizzazione del tempo	Sostituire la batteria sulla scheda principale, se necessario sostituire la scheda principale.

Nel caso dell'errore, non cercare di riparare l'apparecchio autonomamente, ma contattare il Servizio clienti. La decodifica dei codici degli errori può essere ottenuta contattando il proprio fornitore o rivenditore dei dispositivi Hurakan.

Procedura dell'utilizzo

1. Prima di avviare il dispositivo per la prima volta, accertarsi che tutti i requisiti di installazione siano stati rispettati e che tutti i collegamenti siano sicuri e privi di perdite.
2. Accendere la caldaia utilizzando l'interruttore principale sul retro del dispositivo, quindi premere il pulsante di accensione sul pannello di comando. Sullo schermo può accendersi l'indicatore di mancanza dell'acqua, si attiva la protezione contro il riscaldamento a serbatoio vuoto, la valvola elettromagnetica interviene, e l'acqua comincia ad entrare dentro il dispositivo.
3. L'indicatore giallo del riscaldamento dell'acqua si accende. Al termine del riscaldamento, l'indicatore si spegne. Al primo utilizzo, si consiglia di aprire il rubinetto ed effettuare uno o due cicli di scarico dell'acqua per verificare che l'ingresso e lo scarico dell'acqua siano regolari.
4. Dopo lo spegnimento dell'indicatore giallo, si accende la spia verde (è stata ottenuta la temperatura desiderata). Ciò significa che un ciclo di riscaldamento è terminato. Mentre il

serbatoio si riempie, il ciclo sarà ripetuto più volte. Se si è acceso l'indicatore verde, l'acqua è calda e pronta all'uso.

5. Manutenzione e pulizia

- Tutte le attività di manutenzione si svolgono sull'apparecchio scollegato dalla corrente.
- Pulire l'apparecchio ogni giorno dopo l'uso con un panno o una spugna asciutti o semi-asciutti.
- Per pulire l'apparecchio non è consentito usare materiali abrasivi, spugne metalliche e spazzole, oggetti perforanti e taglienti, detergenti aggressivi contenenti cloro, benzina, acidi, alcali e solventi.
- Non utilizzare il bicarbonato di sodio per pulire l'apparecchio, poiché potrebbe causare scolorimento e corrosione.

6. Manutenzione e riparazione

ATTENZIONE: LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE E RIPARAZIONE DEVONO ESSERE ESEGUITE DAL PERSONALE TECNICO QUALIFICATO CON ALIMENTAZIONE ELETTRICA COMPLETAMENTE SCOLLEGATA, TRASFERENDO L'INTERRUTTORE DI RETE IN POSIZIONE "OFF" E SCOLLEGANDO LA SPINA DALLA PRESA.

La manutenzione della macchina deve essere eseguita secondo le normative del paese in cui la macchina viene utilizzata. L'elenco degli interventi presentati in questo manuale ha natura consultiva.

Eseguire le seguenti attività di manutenzione:

- Istruire il personale che usa l'apparecchio e verificare le loro conoscenze sulle regole di funzionamento della macchina.
- Intervistare il personale che lavora sulla macchina per identificare eventuali casi del funzionamento anomalo dell'apparecchio.
- Eseguire un'ispezione visiva delle condizioni della macchina.
- Verificare la presenza di fili scoperti.
- Verificare l'integrità della linea di messa a terra e del circuito di messa a terra dell'apparecchio stesso (dal morsetto di messa a terra alle parti metalliche accessibili - la resistenza non deve essere superiore a 0,1 ohm).
- Controllare l'integrità dei circuiti dei gruppi di corrente, sensori, relè/contattori, microinterruttori di interblocco, protezione termica/amperometrica e altri dispositivi di protezione, elementi riscaldanti, allarmi, rivestimenti, dispositivi di fissaggio, componenti mobili dell'apparecchio (se presenti).
- Controllare e pulire sempre tempestivamente i raccordi di scarico del vapore, i tubi di equalizzazione della pressione e il tubo di uscita del vapore, per rimuovere il calcare.
- Decalcificate regolarmente i sensori, gli elementi riscaldanti, l'interno del rubinetto e le superfici a contatto con l'acqua. Le superfici devono essere pulite almeno una volta ogni 6 mesi, gli elementi riscaldanti e i sensori - almeno una volta ogni 3 mesi. La mancata o non tempestiva decalcificazione del dispositivo può causare danni al dispositivo stesso. La pulizia

può essere effettuata meccanicamente o con l'uso di agenti disincrostanti a base di vari acidi. Per la decalcificazione non utilizzate i detersivi domestici: questi possono corrodere le superfici dell'apparecchio.

La riparazione del dispositivo deve essere effettuata dal personale tecnico qualificato. Non è consentito manomettere la struttura del dispositivo.

In caso di funzionamento anomalo del dispositivo, bisogna scollegarlo dalla rete elettrica staccando la spina dalla presa, interrompere l'erogazione dell'acqua, togliere l'acqua dal serbatoio di riscaldamento e contattare il Servizio Clienti.

È assolutamente vietato l'uso del dispositivo difettoso.

Il Venditore e il Produttore non possono essere ritenuti responsabili per i danni diretti o indiretti che potrebbero derivare da un incidente o a causa dell'uso di un apparecchio difettoso.

7. Trasporto e stoccaggio. Smaltimento

- Questa macchina può essere trasportata con qualsiasi tipo di trasporto in conformità con le etichette di avvertenza sull'imballo, nonché con le norme in vigore per un particolare tipo di trasporto.
- Durante il carico e il trasporto, la macchina non deve essere inclinata o soggetta ad urti. Trasportare l'imballo di trasporto su una superficie inclinata, osservando i requisiti di "TOP" con una pendenza non superiore al 15%.
- Il trasporto della macchina su rotaia e su strada deve essere effettuato in veicoli coperti.
- Dopo il trasporto, la macchina deve essere utilizzabile e priva di danni.
- La macchina deve essere conservata in imballaggi di trasporto in magazzini che forniscano protezione dalle precipitazioni atmosferiche e dai danni meccanici.
- Non agitare la macchina.
- Non riporre l'apparecchio capovolto.

Una volta messo fuori servizio al termine della vita utile stabilita, l'utente della macchina deve consegnarla a un ente responsabile dello smaltimento.

Smaltire la macchina in conformità con le regole generali per il riciclaggio in conformità con le normative del paese in cui viene effettuato lo smaltimento.

1. Tehniskie raksturojumi

Modelis	Jauda, kW	Tilpums, l	Jauda, l/h	Krānu skaits un to mērķis	Izmēri (bez statīva), mm
HKN-HVZ25M	2,5	8	25	1	190*240*490
HKN-HVZ35M		12	35		190*240*580
HKN-HVZ50M	3	20	50		190*240*650
HKN-HVZ25MD	2	8	25	2 (aukstais un karstais ūdens)	220*270*510
HKN-HVZ50MD	3	20	50		220*270*650
HKN-HVZ50MHC		50	30	2 (karstais ūdens)	220*270*510
HKN-HVZ80MDHC		6	40		260*430*720
HKN-HVZ120MDHC	9	50	120		280*480*800

Prasības komunikācijām un apkārtējai videi	
Tīkla iestatījumi	230±10% V / 50 Hz, HKN-HVZ120MDHC: 400±10% / 50Hz
Relatīvais telpas mitrums, %	10~60
Telpas temperatūra, °C	0~40
Ūdens spiediens ieplūdes laikā, MPa	0.2~0.5
Ūdens ieplūdes temperatūra, °C	5~40
Ūdens cietība, FH (franču grādi)	6~9
Ūdens elektrovadītspēja, μS/cm	50~250
Ūdens skābums, pH	6,5~8,5

Ražotājs patur tiesības mainīt ierīces izskatu un dizainu, lai uzlabotu tās veiktspēju, atstājot nemainīgas tehniskās specifikācijas.

2. Uztādīšana un sagatavošana darbam

Uzmanību! Visi uztādīšanas, nodošanas ekspluatācijā un remontdarbi jāveic kvalificētam personālam, kuram ir īpaša atļauja saskaņā ar tās valsts noteikumiem, kurā šī ierīce tiek izmantota.

Uzmanību! Jūsu drošībai ierīcei jābūt iezemētai.

- Pirms ierīces pirmās lietošanas noņemiet iepakojuma materiālus, iztīriet tvertni, kā aprakstīts 5. sadaļā "Uzturēšana un kopšana".
- Pārlicinieties, ka barošanas tīkla spriegums atbilst aparāta darba spriegumam, pārbaudiet uzstādītās aizsargierīces un to atbilstību jaudas un raksturlielumu nominālvērtībām.
- Aizsargierīcēm jāatrodas ierīces tiešā tuvumā vai sadales skapī, ja tas ir tieši pieejams.

- Uzglabājiet aparātu bērniem nepieejamā vietā.
- Ieslēgtu iekārtu nav atļauts atstāt bez uzraudzības.
- **Nepieskarieties uzkarstītajai virsmai ar plikām rokām un plaukstām!**
- Neglabājiet ugunsnedrošus priekšmetus aparāta tiešā tuvumā.
- Aparatūras uzglabāšanas laikā apkārtējās vides temperatūrai jābūt zemākai par 45 °C, mitrums nedrīkst pārsniegt 85 %.
- Ja aparāts netiek izmantots vai tiek izmantots nelabvēlīgos laika apstākļos, atslēdziet to no barošanas avota, lai nepieļautu avārijas situāciju rašanos.
- Stingri aizliegts mazgāt aparātu atklātā ūdens avotā. Pretējā gadījumā var tikt bojāts aprīkojums un gūti miesas bojājumi, iespējams, nāve. Nepieļaujiet ūdens iekļūšanu kontaktligzdā vai uz slēdža.
- Aizliegts mazgāt aparāta virsmas, kamēr tās nav atdzisušas.
- Pirms aparāta mazgāšanas, remonta vai pārvietošanas atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Ja pamanāt barošanas vada bojājumu, nekavējoties nomainiet to. Pretējā gadījumā tas var izraisīt elektriskās strāvas triecienu vai aizdegšanos.
- Nepieskarieties strāvas kabelim ar mitrām rokām, pretējā gadījumā var rasties elektriskās strāvas trieciens.
- Tehniskā apkope un remonts ir atļauts tikai pēc aparāta atslēgšanas no barošanas avota.
- Nepieskarieties slēdzim vai kontaktdakšai ar mitrām rokām.
- Nepārvietojiet aparātu tā darbības laikā.
- Atslēdzot barošanu, nevelciet aiz vada; vienmēr ņemiet aiz kontaktdakšas.
- Ierīce nav paredzēta lietošanai bērniem, personām ar ierobežotām fiziskām, garīgām vai intelektuālām spējām vai personām bez pieredzes un atbilstošām zināšanām. Izņēmums ir pieļaujams gadījumā, ja kontroli vai instruktāžu veic persona, kas ir atbildīga par viņu drošību.

Ekspluatācija ir aizliegta:

- Ierīces nepareizas darbības gadījumā;
- ja aparāts ir bojāts vai nokritis;
- ja ir bojāts barošanas vads vai kontaktdakša.

4. Ekspluatācija

- Dotā ierīce ir paredzēta, lai pirmo reizi uzvārtu ūdeni un pēc tam uzturētu to siltu.
- Ierīce ir paredzēta darbam ar tīru dzeramo ūdeni.
- Darbības laikā ūdens tvaiki tiek savākti, atdzesēti un izvadīti caur drenāžas atveri ierīces apakšpusē. Tādēļ pirms lietošanas novietojiet zem tā speciālu trauku, lai savāktu kondensātu.

Pogas un simboli uz vadības paneļa



- Ieslēgšanas/izslēgšanas poga;



- Pogas parametru maiņai;



- Nospiediet pogu, lai ieiētu iestatīšanas režīmā;



- Gatavības indikators;



- Ūdens iepilūdes indikators;



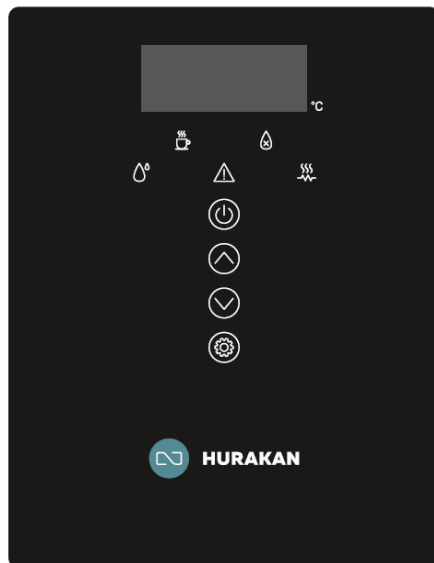
- Kļūdas indikators;



- Nepietiekams ūdens līmeņa indikators;



- Sildīšanas indikators.



Vadības paneļa displeju piemēri

- Sarkanā gaisma (elektrotīkla indikators) iedegas - ierīce ir gatava ieslēgšanai.
- Dzeltēnā gaisma (sildīšanas indikators) iedegas - sildīšanas elementi darbojas un ūdens tiek uzsildīts.
- Zaļais indikators iedegas (gatavības indikators) - ierīce ir beigusī ūdens uzsildīšanu.
- Ja rodas kļūda, ierīces darbība apstājas, displejā var parādīties kods, mirgo attiecīgās kļūdas indikācijas lampiņas un mirgo darbības indikatora gaismiņa.

BRĪDINĀJUMS:

- Ja sildīšanas process nenotiek, displejā tiek uzrādīta iestatītā temperatūra.
- Sildīšanas laikā tiks uzrādīta pašreizējā ūdens temperatūra.
- Ja ūdens ir iepildīts pirmo reizi vai tvertnē nav pietiekami daudz ūdens, var parādīties kļūdas paziņojums "nepietiekams ūdens daudzums".

Vadības paneļa iestatīšana

- Ierīces iestatīšana ietver maksimālo sildīšanas temperatūras, laika un automātiskā ieslēgšanas/izslēgšanas laika iestatīšanu.
- Ieejiet iestatīšanas režīmā, nospiežot attiecīgo pogu uz vadības paneļa, kad ciparu displejā tiek uzrādītas vērtības 100-700. Katrs spiedums mainīs pirmo ciparu no 1 līdz 7. Pēc vajadzīgā parametra (1-7) izvēles ar parametru pogām iestatiet tā vērtību. "00" vērtības displejā mainīsies atbilstoši iestatītajam skaitlim. Uzgaidiet 10 sekundes, nemainot parametra vērtību, lai saglabātu parametru. Iestatītā vērtība var mirgot 10 sekundes, pēc tam ierīce to saglabā. Pēc ierīces izslēgšanas saglabātās vērtības netiek atiestatītas.

• Parametru apraksts:

100	ieslēgšanas laika iestatīšana, stundas	0-23
200	ieslēgšanas laika iestatīšana, minūtes	0-59
300	Izslēgšanas laika iestatīšana, stundas	0-23
400	Izslēgšanas laika iestatīšana, minūtes	0-59
500	Pulksteņa iestatīšana, pulkstenis	0-23
600	Stundu, minūšu iestatīšana	0-59
700	Maksimālās sildīšanas temperatūras iestatīšana, °C	40-100

• Lai atjaunotu iestatījumus, ieslēdziet ierīci, turiet nospiestu iestatīšanas pogu un pēc tam nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas pogu un turiet to nospiestu kādu laiku. Indikatoriem un ekrānam vajadzētu nodzist. Pēc 5 sekunžu ilgas pogas nospiešanas displejā jāparādās "CCC". Turiet nospiešanas pogas vēl 1 sekundi, pēc tam visi iepriekš iestatītie iestatījumi tiks atjaunoti līdz sākotnējiem iestatījumiem.

Kļūdu kodi

Kļūdu kodus norāda ieslēgtas/izslēgtas vai mirgojošas sarkanas, dzeltenas un zaļas gaismas.

Numurs	Kļūdas kods	Displejs	Problēma	Iespējamais risinājums
1	Temperatūra, °C	Sildīšanas indikators mirgo nepārtraukti	Grūtības piepildinot ūdens ierīci	9. Pārbaudiet, vai ūdens tiek piegādāts tieši no ūdensvada 10. Pārbaudiet katla solenoīda vārstu, ja nepieciešams, nomainiet to.
2	E-1	Sildīšanas indikators mirgo vienreiz	Bojāts termopārs (ķēde atvērta)	Pārbaudiet termopāra savienojumu, ja nepieciešams, nomainiet termopāru.
3	E-2	Sildīšanas indikators mirgo divreiz	Bojāts termopārs (īssavienojums)	Pārbaudiet, vai uz slēgplātnēm nav ūdens. Ja nepieciešams, nomainiet termopāri.
4	E-3	Sildīšanas indikators mirgo trīsreiz	Termoelementa temperatūra ir virs 120 °C	Pārbaudiet ūdens padevi no tīkla, pārbaudiet, iztīriet un vajadzības gadījumā nomainiet ūdens līmeņa sensoru.
5	E-L	Sildīšanas indikators un gatavības indikators mirgo ātri	Zemākajā ūdens līmenī ūdens nav. Ūdens līmeņa sensora atteice.	Pārbaudiet ūdens spiedienu, iztīriet ūdens līmeņa sensoru vai, ja nepieciešams, nomainiet līmeņa sensoru (ja sensora izolators ir bojāts).
6	E-E	nē	Bojāts termopārs	Pārbaudiet to un, ja nepieciešams, nomainiet termopāri.

7	E-T	nē	Problēmas ar laika uzrādīšanu	Nomainiet akumulatoru uz galvenās plates, ja nepieciešams, nomainiet galveno plati.
---	-----	----	-------------------------------	---

Kļūdas gadījumā nemēģiniet labot ierīci paši, bet sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu. Kļūdu kodu atšifrējumu var iegūt, sazinoties ar Hurakan piegādātāju vai izplatītāju.

Darbību secība:

1. Pirms ierīces pirmās lietošanas pārliedzinieties, ka ir izpildītas visas uzstādīšanas prasības un ka visi savienojumi ir droši un hermētiski.
2. Ieslēdziet strāvu, izmantojot galveno slēdzi ierīces aizmugurē, pēc tam nospiediet ieslēgšanas pogu uz vadības paneļa. Displejā var iedegties ūdens trūkuma indikators, aktivizēsies tukšas tvertnes sildīšanas aizsardzība, ieslēgsies solenoīdais vārsts un ierīcē ieplūdis ūdens.
3. Aizdegas dzeltenais ūdens sildīšanas indikators. Kad sildīšana ir pabeigta, indikatora indikators nodziest. Pirmo reizi lietojot ierīci, iesakām atvērt krānu un veikt vienu vai divus iztukšošanas ciklus, lai pārliedzinātos, ka ūdens ieplūde un izplūde ir normāla.
4. Kad dzeltenā gaisma nodziest, iedegas zaļā gaisma (ir sasniegta vēlamā temperatūra). Tas nozīmē, ka viens sildīšanas cikls ir beidzies. Kamēr tvertne tiek piepildīta, cikls tiks atkārtots vairākas reizes. Ja iedegas zaļā gaisma, ūdens ir silts un piemērots lietošanai.

5. Apkalpošana un apkope

- Visi apkopes darbi ar ierīci ir veikti, kad tā ir atvienota no strāvas padeves.
- Pēc lietošanas ierīce jātīra katru dienu, izmantojot sausu vai daļēji sausu drānu vai sūkli.
- Ierīces tīrīšanai neizmantojiet abrazīvos materiālus, metāla sūkļus un suku, durošus un griežošus priekšmetus, agresīvus un hloru saturošus tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, skābes, sārmus un šķīdinātājus.
- Ierīces tīrīšanai neizmantojiet cepamo sodu, jo tā var izraisīt ierīces krāsas maiņu un koroziju.

6. Apkope un remonts

UZMANĪBU: APKOPE UN REMONTA DARBI JĀVEIC AR PILNĪBĀ ATSLĒGTU ELEKTROPADEVUMU, PĀRSLĒDZOT TĪKLA SLĒDZI POZĪCIJĀ "IZSLĒGTS" UN ATVIENOJOT KONTAKTDAKŠU NO KONTAKTLIGZDAS, AR KVALIFICĒTA PERSONĀLA PALĪDZĪBU.

Aparāta tehniskā apkope jāveic saskaņā ar valsts, kurā tiek izmantots attiecīgais aparāts, normatīvajiem dokumentiem. Šajā rokasgrāmatā sniegto darbību sarakstam ir ieteikuma raksturs.

Tehniskās apkopes laikā veiciet tālāk norādītās darbības:

- Instruēt un pārbaudīt personālu, kas strādā ar doto ierīci, zināšanas par ierīces darbības noteikumiem.
- Izjautāties personālu, kas strādā ar doto ierīci, vai tie ir novērojuši ierīcei neraksturīgu darbību.

- Veiciet ierīces vizuālo pārbaudi.
- Pārbaudiet, vai nav atkailinātu vadu.
- Pārbaudiet aparāta zemējuma līnijas veselumu (no zemējuma skavas līdz pieejamajām metāla daļām — pretestība nedrīkst būt lielāka par 0,1 omu).
- Uzstādiet strāvas pieslēguma kontaktgrupas, devējus, relejus/kontaktoros, siltumaizsardzības / noplūdes strāvas aizsardzības ierīces un citus avārijas atslēgšanas elementus, sildelementus, signāļarmatūru, apšuvumu, stiprinājuma elementus, aparāta kustīgos mezglus (ja tādi ir).
- Vienmēr savlaicīgi pārbaudiet un iztīriet tvaika izplūdes un spiediena izlīdzinātāja caurules, kā arī tvaika izplūdes cauruli, lai noņemtu kaļķakmeni.
- Regulāri notīriet no kaļķakmens sensorus, sildelementus, krāna iekšpusi un virsmas, kas ir saskarē ar ūdeni. Virsmas jātīra vismaz reizi 6 mēnešos, bet sildelementi un sensori - vismaz reizi 3 mēnešos. Savlaicīgi nenovācot no ierīces kaļķakmeni, ierīce var tikt bojāta. Tīrīšanu var veikt mehāniski vai izmantojot uz dažādām skābēm balstītus atkaļķošanas līdzekļus. Kaļķakmens noņemšanai nelietojiet sadzīves mazgāšanas līdzekļus, jo tie var sabojāt ierīces virsmas.

Aparāta remonts jāveic kvalificētam tehniskajam personālam.

Aizliegts mainīt ierīces konstrukciju.

Ja ierīce darbojas nepareizi, atvienojiet to no elektrotīkla, izvelkot kontaktdakšu, pārtrauciet ūdens padevi, izņemiet ūdeni no gatavošanas tvertnes un sazinieties ar klientu apkalpošanas dienestu.

Strādāt ar ierīci, kas ir bojāta, ir stingri aizliegts.

No pārdevēja un ražotāja nedrīkst pieprasīt kompensāciju par tiešu vai netiešu kaitējumu, ko var izraisīt avārija vai darbs ar bojātu ierīci.

7. Transportēšana un uzglabāšana. Utilizācija

- Šo ierīci drīkst transportēt ar jebkuru transporta līdzekli saskaņā ar brīdinājuma uzrakstiem uz iepakojuma, kā arī noteikumiem, kas ir spēkā attiecīgajam transporta veidam.
- Iekraušanas un transportēšanas laikā aparātu nedrīkst gāzt uz sāniem un pakļaut triecieniem. Transportēšanas iepakojumu slīpumā pārvietojiet, ievērojot norādi "AUGŠPUSE", leņķī, kas nepārsniedz 15 %.
- Ierīces transportēšana pa dzelzceļu un autoceļiem jāveic segtos transportlīdzekļos.
- Pēc transportēšanas aparātam jābūt darba kārtībā un bez bojājumiem.
- Aparāts jāuzglabā transportēšanas iepakojumā noliktavas telpā, kurā tiek nodrošināta aizsardzība pret atmosfēras nokrišņiem un mehāniskajiem bojājumiem.
- Nepieļaujiet aparāta kratīšanu.
- Neuzglabājiet aparātu apgrieztā stāvoklī.

Organizācijai, kas veic ekspluatāciju, pēc aparāta ekspluatācijas beigām vai noteiktā kalpošanas laika beigām jānodod aparāts personai, kas ir atbildīga par utilizāciju.

Aparāta utilizācija jāveic saskaņā ar otrreizējas pārstrādes prasībām, ievērojot valsts, kurā tiek utilizēts aparāts, normatīvos aktus.

1. Techniniai parametrai

Modelis	Galia, kW	Talpa, l	Talpa, l/val.	Kranų skaičius ir jų paskirtis	Matmenys (be stovo), mm
HKN-HVZ25M	2,5	8	25	1	190*240*490
HKN-HVZ35M		12	35		190*240*580
HKN-HVZ50M	3	20	50		190*240*650
HKN-HVZ25MD	2	8	25	2 (šaltas ir karštas vanduo)	220*270*510
HKN-HVZ50MD	3	20	50		220*270*650
HKN-HVZ50MHC		50	30	220*270*510	
HKN-HVZ80MDHC		6	40	80	2 (karštas vanduo)
HKN-HVZ120MDHC	9	50	120	280*480*800	

Komunikacijos ir aplinkosaugos reikalavimai	
Tinklo parametrai	230±10% V / 50 Hz, HKN-HVZ120MDHC: 400±10% / 50Hz
Santykinė drėgmė patalpoje, %	10~60
Kambario temperatūra, °C	0~40
Vandens slėgis jėjime, MPa	0.2~0.5
Vandens įleidimo temperatūra, °C	5~40
Vandens kietumas, FH (Prancūzijos laipsniai)	6~9
Vandens elektrinis laidumas, μS/cm	50~250
Vandens rūgštingumas, pH	6,5~8,5

Gamintojas pasilieka teisę keisti įrenginio išvaizdą ir konstrukciją, kad pagerintų jo eksploatacinius parametrus, nekeičiant techninių parametru.

2. Montavimo tvarka ir paruošimas darbui

Dėmesio! Visus montavimo ir paleidimo darbus turi atlikti kvalifikuoti, specialų leidimą turintys techniniai darbuotojai pagal šalies, kurioje šis įrenginys naudojamas, taisykles. Dėmesio! Jūsų saugumui įrenginys turi būti įžemintas.

- Prieš pradėdami naudoti prietaisą, nuimkite pakavimo medžiagą, išvalykite talpyklą, kaip aprašyta 5 skyriuje „Techninė priežiūra“.
- Įsitikinkite, kad elektros tinklo įtampa atitinka įrenginio darbinę įtampą, patikrinkite apsaugos įtaisus ir jų atitikimą galingumui bei parametrams.
- Apsaugos įtaisai turi būti šalia įrenginio arba skirstomajame skydelyje, jei prie jo yra tiesioginė prieiga. Elektros lizdas turi atitikti saugos reikalavimus ir turi būti patikimai

įžemintas.

- Rekomenduojama jungti per specialų likutinės srovės įtaisą arba 30 mA likutine srove valdomą automatinį išjungiklį.
- Elektros laidai turi atitikti vardinę įrenginio galią. Neatitiktis gali sukelti gaisrą.
- Prietaiso transportavimo metu gali atsilaisvinti dalių tvirtinimas, elektros jungtys ir judantys mechanizmai, todėl prieš pirmą kartą įjungiant juos reikia patikrinti.
- Neleiskite, kad laidas patektų tarp daiktų ir baldų, kuriems prispaudus jį galima pažeisti. Stebėkite, kad laidas nepersilenktų ir nesusipintų.
- Įrenginiui prijungti, nenaudokite buitinių ilgaklių.
- Netinkamas prijungimas arba sugedęs kištukas ar lizdas gali sukelti gaisrą.
- Įrenginys montuojamas ant ugniai atsparaus, neslidaus, lygaus horizontalaus pagrindo, ne mažesniu kaip 100 mm atstumu nuo sienų, pandusų, laiptelių ir kitos įrangos. Prietaiso negalima montuoti šalia skalbimo vonių ir rankų plovimo kriauklių arba šilumos įrenginių, tokių kaip orkaitės, voryklės ir pan.
- Prietaisas nėra skirtas naudoti lauke. Tinka naudoti tik patalpose, kuriose nėra didelės drėgmės.
- Laikykite prietaisą atokiau nuo degių medžiagų, sprogių daiktų ir dujų tiekimo šaltinių.
- Prijungdami vandenį įsitikinkite, kad vandens tiekimo sistemoje yra pakankamas vandens slėgis, kad prietaisas tinkamai veiktų.
- Negalima naudoti labai chloruoto vandens. Chloras kaitinamas dujomis ir sukelia paviršių koroziją bei prisideda prie nuodingų junginių susidarymo vandenyje. Naudokite filtrus, kad išvalytumėte vandenį nuo chloro.
- Vandens kietumas neturi viršyti lentelėje „Reikalavimai komunikacijoms“ nurodytų verčių. Jei vanduo per kietas, naudokite vandens minkštinimo filtrus.
- Rekomenduojame naudoti vandens filtrus, kurių pagrindą sudaro jonų mainų dervos (vandens minkštinimas, chloro ir metalų šalinimas), aktyvintosios anglies (chloro šalinimas), atvirkštinio osmoso filtrai (jei jie nustatyti pagal „komunikacijų reikalavimų“ lentelę).
- Įrenginio apačioje yra kondensato išleidimo jungtis. Nedidelio vandens kiekio nutekėjimas iš čiaupo yra normalus reiškinys.
- Montuodami katilą patikrinkite, ar katilo viduje esantis silikoninis kondensato išleidimo vamzdelis nėra užspaustas.
- Neleiskite naudotis prietaisu darbuotojams, kurie nėra susipažinę su šia instrukcija ir nėra išmokyti techninės saugos, nes tai gali sukelti susižalojimą arba mirtį.
- Imkitės priemonių apsaugoti įrangą nuo lietaus ir drėgmės.

3. Saugumo technika

- **Dėmesio! Leisti dirbti su šia įranga galima tik asmenims, kurie susipažino su šia naudojimo instrukcija ir saugaus darbo taisyklėmis.**
- Montuojant, ruošiantis darbui, eksploatuojant, atliekant techninę priežiūrą ir remontuojant, be šioje instrukcijoje pateiktų saugos reikalavimų, būtina griežtai laikytis techninės saugos, priešgaisrinės saugos taisyklių ir sanitarinių normų pagal šalies, kurioje yra naudojamas įrenginys, teisės aktus.
- Laikykite įrenginį vaikams nepasiekiamoje vietoje.

- Draudžiama palikti veikiančią prietaisą be priežiūros.
- **Nelieskite karšto paviršiaus plikomis rankomis ir riešais!**
- Nelaikykite degių daiktų arti įrenginio.
- Laikykite įrenginį, aplinkos temperatūroje ne aukštesnėje kaip 45 °C, drėgnumas neturi viršyti 85%.
- Jei įrenginys nenaudojamas arba naudojamas esant nepalankioms oro sąlygoms, atjunkite jį nuo elektros maitinimo šaltinio, kad išvengtumėte nelaimingų atsitikimų.
- Griežtai draudžiama plauti įrenginį po tekančiu vandeniu. Šio reikalavimo nesilaikymas gali būti įrangos gedimo, žmonių traumų ir net mirties priežastimi. Saugokite, kad vanduo nepatektų ant elektros lizdo ir jungiklio.
- Draudžiama plauti įrenginio paviršius, kol jie neatvės.
- Prieš valydami, taisydami ar perkeldami įrenginį, pirmiausia ištraukite laido kištuką iš elektros lizdo.
- Jei pastebėjote, kad elektros maitinimo laidas yra pažeistas, nedelsdami jį pakeiskite. Priešingu atveju, tai gali sukelti pažeidimą elektros srove arba gaisrą.
- Nelieskite elektros maitinimo laido šlapiomis rankomis, priešingu atveju tai gali sukelti sužeidimą elektros srove.
- Techninės priežiūros ar remonto darbus galima atlikti tik atjungus įrenginį nuo elektros maitinimo šaltinio.
- Nelieskite jungiklio ar elektros kištuko šlapiomis rankomis.
- Nejudinkite įrenginio, kai jis veikia.
- Išjungdami iš elektros tinklo netraukite už laido, visada laikykite už laido kištuko.
- Įrenginys nėra skirtas naudoti vaikams, asmenims su ribotomis fizinėmis, psichinėmis ar protinėmis galimybėmis, taip pat asmenims, neturintiems patirties ir atitinkamų žinių. Išimtis leidžiama, kai už tokių asmenų saugumą atsakingas asmuo kontroliuoja ir instruktuoja juos.

Įrenginį draudžiama naudoti:

- jei įrenginys veikia netinkamai;
- jei įrenginys sugedo arba nukrito;
- jei yra pažeistas elektros maitinimo laidas arba laido kištukas.

4. Naudojimo tvarka

- Šis prietaisas skirtas pirmą kartą užvirinti vandenį, o paskui jį palaikyti šiltą.
- Prietaisas skirtas naudoti tik su švariu geriamuoju vandeniu.
- Eksploatacijos metu vandens garai surenkami, aušinami ir išleidžiami per išleidimo angą įrenginio apačioje. Todėl prieš naudodami padėkite po juo specialų indą kondensatui surinkti.

Valdymo skydelio mygtukai ir simboliai



- Įjungimo / išjungimo mygtukas;



- Mygtukai parametrams keisti;



- Mygtukas, kad įeitumėte į nustatymo režimą;



- Parengties indikatorius;



- Vandens įleidimo indikatorius;



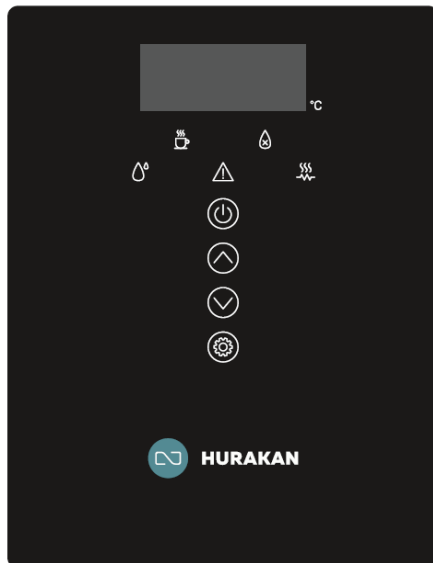
- Klaidos indikatorius;



- Nepakankamas vandens lygio indikatorius;



- Šildymo indikatorius.



Valdymo skydelio rodmenų pavyzdžiai

- Įsižiebia raudona lemputė (tinklo indikatorius) - prietaisas paruoštas įjungti.
- Įsižiebia geltona lemputė (kaitinimo indikatorius) - kaitinimo elementai veikia ir vanduo šildomas.
- Užsidega žalia lemputė (parengties indikatorius) - prietaisas baigė šildyti vandenį.
- Įvykus klaidai, prietaiso veikimas sustos, ekrane gali būti rodomas kodas, mirksės atitinkamos klaidos indikacijos lemputės ir mirksės veikimo indikatoriaus lemputė.

ĮSPĖJIMAS:

- Kai šildymo procesas nevyksta, ekrane rodoma nustatyta temperatūra.
- Šildymo metu rodoma esama vandens temperatūra.
- Jei pirmą kartą pripildote vandens arba jei bake nėra pakankamai vandens, gali pasirodyti klaidos pranešimas „nepakanka vandens“.

Valdymo skydelio nustatymas

- Nustatant prietaisą, reikia nustatyti maksimalią šildymo temperatūrą, laiką ir automatinio įjungimo / išjungimo laiką.
- Į nustatymo režimą įeikite paspausdami atitinkamą valdymo skydelio mygtuką, kai skaitmeniniame ekrane rodomos vertės 100-700. Kiekvienas paspaudimas pakeis pirmąjį skaitmenį nuo 1 iki 7. Pasirinkę reikiamą parametną (1-7), parametną mygtukais nustatykite jo vertę. „00“ reikšmės ekrane keisis priklausomai nuo nustatyto skaičiaus. Siekiant išsaugoti parametną, palaukite 10 sekundžių nekeisdami parametro vertės. Nustatyta vertė mirksės 10 sekundžių, po to prietaisas ją išsaugos. Išjungus prietaisą, išsaugotos vertės nėra atstatomos.

• Parametrų aprašymas:

100	Ijungimo laiko nustatymas, val.	0-23
200	Ijungimo laiko nustatymas, minutėmis	0-59
300	Išjungimo laiko nustatymas, valandomis	0-23
400	Išjungimo laiko nustatymas, minutėmis	0-59
500	Laikrodžio nustatymas, laikrodis	0-23
600	Valandų, minučių nustatymas	0-59
700	Maksimalios šildymo temperatūros nustatymas, °C	40-100

• Norėdami iš naujo nustatyti prietaisą, įjunkite jį, palaikykite nuspaudę nustatymo mygtuką, tada paspauskite įjungimo / išjungimo mygtuką ir palaikykite jį nuspaudę. Indikatoriai ir ekranas turėtų užgesti. Po 5 sekundžių mygtukų paspaudimo ekrane turėtų pasirodyti „CCC“. Palaikykite mygtukus paspaustus dar 1 sekundę, tada visi nustatyti nustatymai bus grąžinti į gamyklinius.

Klaidų kodai

Klaidų kodus rodo įjungtų ir išjungtų arba mirksinčių raudonų, geltonų ir žalių lempučių seka.

Numeris	Klaidos kodas	Ekranas	Problema	Galimas sprendimas
1	Temperatūra, C	Šildymo indikatorius nuolat mirksi	Sunku pripildyti prietaisą vandens	11. Patikrinkite, ar vanduo tiekiamas iš vandentiekio tinklo 12. Patikrinkite katilinės elektromagnetinį vožtuvą, jei reikia, pakeiskite.
2	E-1	Šildymo indikatorius mirkteli vieną kartą	Sugedusi termoporos grandinė (grandinė atvira)	Patikrinkite termoporos jungtį, jei reikia, pakeiskite termopora.
3	E-2	Šildymo indikatorius mirksi du kartus	Sugedusi termopora (trumpasis jungimas)	Patikrinkite, ar ant plokščių nėra vandens. Jei reikia, pakeiskite termopora.
4	E-3	Šildymo indikatorius mirksi tris kartus	Termoelemento temperatūra virš 120 °C	Patikrinkite vandens tiekimą iš elektros tinklo, patikrinkite, išvalykite ir, jei reikia, pakeiskite vandens lygio jutiklį.
5	E-L	Šildymo indikatorius ir parengties lemputė greitai mirksi	Žemiausiame vandens lygyje vandens nėra. Vandens lygio jutiklio gedimas.	Patikrinkite vandens slėgį, išvalykite vandens lygio jutiklį arba, jei reikia, pakeiskite lygio jutiklį (jei jutiklio izoliatorius pažeistas).
6	E-E	nėra	Sugedusi	Patikrinkite ir, jei reikia,

			termopora	pakeiskite termoporą
7	E-T	nėra	Laiko rodymo problemos	Pakeiskite pagrindinės plokštės akumuliatorių, jei reikia, pakeiskite pagrindinę plokštę

Jei įvyko klaida, nebandykite prietaiso taisyti patys, o kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą. Klaidų kodų iššifravimą galite sužinoti susisiekę su „Hurakan“ tiekėju arba platintoju.

Darbo su virykle eiliškumas

1. Prieš paleisdami įrenginį pirmą kartą, įsitikinkite, kad įvykdyti visi montavimo reikalavimai ir kad visos jungtys yra patikimos ir nesandarios.
2. Įjunkite maitinimą pagrindiniu jungikliu, esančiu įrenginio galinėje dalyje, tada paspauskite maitinimo mygtuką valdymo skydelyje. Ekrane gali užsidegti vandens trūkumo indikatorius, įsijungs tuščio bako šildymo apsauga, suveiks elektromagnetinis vožtuvas ir į prietaisą pradės tekėti vanduo.
3. Užsidega geltonas vandens šildymo indikatorius. Baigus kaitinti, indikatorius lemputė užgesa. Pirmą kartą naudojant rekomenduojame atidaryti čiaupą ir atlikti vieną ar du vandens išleidimo ciklus, kad įsitikintumėte, jog vandens įsiurbimas ir išleidimas yra normalus.
4. Kai geltonoji lemputė užges, užsidega žalioji (pasiekta norima temperatūra). Tai reiškia, kad baigėsi vienas šildymo ciklas. Kol bakas bus pripildomas, ciklas bus pakartotas kelis kartus. Jei užsidega žalia lemputė, vanduo yra šiltas ir tinkamas naudoti.

5. Valymas ir priežiūra

- Visi įrangos techninės priežiūros darbai atliekami, kai ji yra atjungta nuo maitinimo šaltinio.
- Kasdien po naudojimo valykite prietaisą sausu arba pusiau sausu skudurėliu ar kempine.
- Įrenginio valymui draudžiama naudoti braižančias medžiagas, metalines kempines ir šepečius, duriamuosius ir pjaunamuosius daiktus, agresyvias valymo priemones su chloru, benzina, rūgštimis, šarmais ir tirpikliais.
- Nenaudokite valgomosios sodos prietaisui valyti, nes ji gali pakeisti spalvą ir sukelti koroziją.

6. Techninė priežiūra ir remontas

DĖMESIO: TECHNINĖS PRIEŽIŪROS IR REMONTO DARBUS TURI ATLIKTI KVALIFIKUOTI TECHNINIAI DARBUOTOJAI VISIŠKAI ATJUNGUS ELEKTROS MAITINIMO TIEKIMĄ PASUKUS MAITINIMO JUNGIKLĄ Į PADĖTĮ „IŠJUNGTĄ“ IR IŠJUNGUS LAIDO KIŠTUKĄ IŠ ELEKTROS TINKLO LIZDO.

Šio įrenginio techninė priežiūra turi būti atliekama vadovaudamasi šalies, kurioje naudojamas įrenginys, teisės aktais. Šioje instrukcijoje pateiktas darbų sąrašas yra rekomendacinio pobūdžio.

Techninės priežiūros metu atlikite šiuos veiksmus:

- Instrukuokite su įrenginiu dirbančius darbuotojus ir patikrinkite jų naudojimo taisyklių žinias.
- Paklauskite su įrenginiu dirbančius darbuotojus, ar jis veikia tinkamai.
- Vizualiai apžiūrėkite įrenginį.
- Patikrinkite, ar laidai nėra pliki.
- Patikrinkite, ar nėra pažeista įžeminimo linija ir paties įrenginio įžeminimo grandinė (nuo įžeminimo gnybto iki pasiekiamų metalinių dalių - varža turi būti ne didesnė kaip 0,1 Ω).
- Patikrinkite ir sutvarkykite kontaktinių srovės perdavimo grupių, jutiklių, relės/kontaktorių, blokuojančių mikrojungiklių, apsaugos nuo šilumos/srovės ir kitų avarinio išjungimo elementų, kaitinimo elementų, signalinės armatūros, fasadų, tvirtinimo detalių, judančių įrenginio dalių (jei tokie yra) sujungimus.
- Visada laiku patikrinkite ir išvalykite garo išleidimo ir slėgio išlyginimo vamzdžius bei garo išleidimo vamzdį, kad pašalintumėte kalkes.
- Reguliariai nuvalykite kalkes nuo jutiklių, kaitinimo elementų, čiaupo vidaus ir su vandeniu besiliečiančių paviršių. Paviršių reikia valyti ne rečiau kaip kartą per 6 mėnesius, o kaitinimo elementus ir jutiklius - ne rečiau kaip kartą per 3 mėnesius. Laiku nepašalinus kalkių iš prietaiso, prietaisas gali būti sugadintas. Valymas gali būti atliekamas mechaniškai arba naudojant kalkių šalinimo priemones, kurių pagrindą sudaro įvairios rūgštys. Nenaudokite buitinių ploviklių kalkių nuosėdoms šalinti; jie gali suardyti prietaiso paviršius.

Remontuoti įrenginį turi kvalifikuotas techninis personalas.

Draudžiama keisti įrenginio konstrukciją.

Jei prietaisas veikia neįprastai, atjunkite jį nuo elektros tinklo ištraukdami kištuką, sustabdykite vandens tiekimą, išpilkite vandenį iš maisto ruošimo indo ir kreipkitės į klientų aptarnavimo tarnybą.

Griežtai draudžiama dirbti su įrenginiu, jei žinoma, kad jis yra sugedęs.

Iš Pardavėjo ir Gamintojo negali būti reikalaujama atlyginti tiesioginę ar netiesioginę žalą, kuri gali atsirasti dėl avarijos ar dirbant su sugedusiu įrenginiu.

7. Gabenimas ir laikymas. Atliekų tvarkymas

- Šią įrangą galima gabenti bet kokio tipo transportu laikydamosi įspėjamųjų pranešimų ant pakuotės, taip pat taisyklių, galiojančių konkrečiai transporto rūšiai.
- Įrenginio krovimo ir gabenimo metu nevartykite jo ant šono ir saugokite nuo smūgių. Aparatą gabenimo pakuotėje perkeltite nuožulniu paviršiumi ne didesniu kaip 15% kampu, laikydamosi ženklavimo „VIRŠUS“ reikalavimų.
- Geležinkelio ir keliu transportu įrenginį būtina gabenti dengtose transporto priemonėse.
- Po gabenimo įrenginys turi likti funkcionalus ir nepažeistas.
- Laikykite aparatą transporto pakuotėje sandėlio patalpose, apsaugančiose nuo atmosferos kritulių poveikio ir mechaninių pažeidimų.
- Saugokite įrenginį nuo kratymo.
- Nelaikykite įrenginio apversto.

LT

Nustojus naudoti įrenginį, pasibaigus nustatytam tarnavimo laikui, įrenginį naudojusi įmonė turi perduoti jį asmeniui, atsakingam už atliekų šalinimą.

Įrenginio atliekas šalinkite pagal bendrąsias antrinių žaliavų perdirbimo taisykles laikydami šalis, kurioje yra tvarkomos įrenginio atliekos, taisyklių.

1. Parametry techniczne

Model	Moc, kW	Pojemność, L	Wydajność, L/godz.	Liczba kranów i ich przeznaczenie	Wymiary (bez stojaka), mm
HKN-HVZ25M	2,5	8	25	1	190*240*490
HKN-HVZ35M		12	35		190*240*580
HKN-HVZ50M	3	20	50		190*240*650
HKN-HVZ25MD	2	8	25	2 (zimna i ciepła woda)	220*270*510
HKN-HVZ50MD	3	20	50		220*270*650
HKN-HVZ50MHC		50	30	2 (ciepła woda)	220*270*510
HKN-HVZ80MDHC	6	40	260*430*720		
HKN-HVZ120MDHC	9	50	120		280*480*800

Wymagania dotyczące komunikacji i środowiska	
Parametry sieci	230±10% V / 50 Hz, HKN-HVZ120MDHC: 400±10% / 50Hz
Wilgotność względna w pomieszczeniu, %	10~60
Temperatura w pomieszczeniu, °C	0~40
Ciśnienie wody na wlocie, MPa	0.2~0.5
Temperatura wody na wlocie, °C	5~40
Twardość wody, FH (stopnie francuskie)	6~9
Przewodność elektryczna wody, µS/cm	50~250
Kwasowość wody, pH	6,5~8,5

Producent zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i konstrukcji urządzenia w celu poprawy jego właściwości użytkowych, pozostawiając bez zmian parametry techniczne.

2. Instalacja i przygotowanie do pracy

Uwaga! Wszystkie prace, związane z instalacją i uruchomieniem, powinny być przeprowadzone przez wykwalifikowany personel techniczny, upoważniony zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest użytkowane.

Uwaga! W celu bezpieczeństwa urządzenie musi być uziemione.

- Przed użyciem urządzenia należy usunąć materiały opakowaniowe, oczyścić zbiornik zgodnie z opisem w rozdziale 5 "Czyszczenie i konserwacja".
- Upewnij się, że napięcie w sieci jest zgodne z napięciem roboczym urządzenia, sprawdź instalację urządzeń zabezpieczających i zgodność ich wartości znamionowej mocy i wydajności.

- Urządzenia zabezpieczające muszą znajdować się w bezpośrednim sąsiedztwie urządzenia lub w rozdzielniczy, jeżeli jest ona bezpośrednio dostępna. Gniazdo zasilające powinno spełniać wymogi bezpieczeństwa i mieć niezawodne uziemienie.
- Zaleca się wykonanie połączenia za pomocą dedykowanego wyłącznika różnicowoprądowego lub wyłącznika różnicowoprądowego o prądzie upływu 30 mA.
- Okablowanie elektryczne powinno odpowiadać mocy znamionowej urządzenia. Niedopasowanie może spowodować pożar.
- Części, połączenia elektryczne oraz części ruchome mogą poluzować się podczas transportu i dlatego należy je sprawdzić przed pierwszym uruchomieniem urządzenia.
- Unikaj umieszczania kabla między przedmiotami a meblami, które mogą wywierać nacisk na kabel zasilający i go uszkodzić. Unikaj zginania lub plątania kabla.
- Nie używaj zwyczajnych przedłużaczy do podłączenia urządzenia.
- Nieprawidłowe podłączenie, wadliwa wtyczka lub gniazdo mogą powodować pożar.
- Urządzenie montuje się na antypoślizgowym, poziomym podłożu, w odległości co najmniej 100 mm od ścian, ramp, stopni i innych urządzeń. Nie ustawiaj urządzenia w pobliżu wanien i umywalk do mycia rąk oraz urządzeń grzewczych, takich jak piekarniki i kuchenki, itp.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku na zewnątrz. Nadaje się tylko do użytku wewnętrznego bez wysokiej wilgotności.
- Urządzenie należy trzymać z dala od materiałów łatwopalnych, przedmiotów wybuchowych i źródeł zasilania gazem.
- Przy podłączaniu wody należy upewnić się, że ciśnienie wody w instalacji wodociągowej jest odpowiednie do prawidłowego działania urządzenia.
- Nie wolno stosować mocno chlorowanej wody. Chlor po nagrzaniu gazuje i powoduje korozję powierzchni oraz przyczynia się do powstawania trujących związków w wodzie. Stosuj filtry, które oczyszczają wodę z chloru.
- Twardość wody nie może przekraczać wartości podanych w tabeli "Wymagania dotyczące komunikacji". Jeśli woda jest zbyt twarda, zastosuj filtry zmiękczające wodę.
- Zaleca się stosowanie filtrów do wody na bazie żywic jonowymiennych (zmiękczenie wody, usuwanie chloru i metali), węgla aktywnego (usuwanie chloru), filtrów odwróconej osmozy (o ile są skonfigurowane zgodnie z tabelą "Wymagania dotyczące komunikacji").
- Konstrukcja przewiduje króciec spustowy do kondensatu, który znajduje się na dolnej powierzchni urządzenia. Odprowadzanie niewielkiej ilości wody z króćca jest normalne.
- Podczas montażu warnika należy sprawdzić, czy silikonowa rurka, odprowadzająca kondensat wewnątrz warnika, nie jest ściśnięta.
- Nie zezwalaj na obsługę urządzenia personelowi, który nie zapoznał się z niniejszą instrukcją i nie otrzymał instruktażu bezpieczeństwa, ponieważ może to doprowadzić do obrażeń lub śmierci.
- Podejmij środki w celu ochrony urządzenia przed deszczem i wilgocią.

3. Technika bezpieczeństwa

- **Uwaga! Praca na sprzęcie jest dopuszczalna wyłącznie po zapoznaniu się z niniejszą instrukcją obsługi i przejściu instrukcji bezpieczeństwa.**
- Podczas montażu, przygotowania do pracy, eksploatacji, konserwacji i napraw, wraz z

przestrzeganiem wymagań bezpieczeństwa określonych w niniejszej instrukcji, należy ściśle przestrzegać przepisów bezpieczeństwa, bezpieczeństwa pożarowego i przepisów sanitarnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest używane.

- Urządzenie należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie wolno włączonego urządzenia pozostawiać bez nadzoru.
- **Nie dotykaj nagrzanej powierzchni gołymi rękami i nadgarstkami!**
- Podczas użytkowania urządzenia temperatura otoczenia powinna być niższa niż 45°C, wilgotność nie powinna przekraczać 85%.
- Jeśli urządzenie nie jest używane lub używane w niesprzyjających warunkach pogodowych, odłącz urządzenie od źródła zasilania, aby zapobiec sytuacjom awaryjnym.
- Zabronione jest mycie urządzenia otwartym źródłem wody. Nieprzestrzeganie tej zasady może spowodować uszkodzenie sprzętu, obrażenia ciała, a nawet śmierć. Nie dopuścić do przedostania się wody do gniazdka i przełącznika.
- Nie wolno myć powierzchni urządzenia przed ich ochłodzeniem.
- Przed umyciem, naprawą lub przeniesieniem urządzenia najpierw wyjmij wtyczkę z gniazdka.
- Jeśli zauważysz uszkodzenie kabla zasilającego, natychmiast go wymień. W przeciwnym razie może to spowodować porażenie prądem lub pożar.
- Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami, w przeciwnym razie może dojść do porażenia prądem elektrycznym.
- Prace konserwacyjne lub naprawcze są dozwolone tylko po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania.
- Nie dotykaj przełącznika ani wtyczki mokrymi rękami.
- Nie należy przesuwania urządzenia podczas jego pracy.
- Gdy zasilanie jest wyłączone, nie ciągnij za kabel, zawsze chwytaj za wtyczkę.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci, osoby niepełnosprawne fizycznie, psychicznie lub umysłowo, a także osoby bez doświadczenia i odpowiedniej wiedzy. Wyjątkiem jest używanie przez te osoby w przypadku kontroli lub instruktażu wykonanego przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

Wykorzystanie zabronione:

- w przypadku nieprawidłowej pracy urządzenia;
- w przypadku uszkodzenia lub upadku;
- w przypadku uszkodzenia kabla zasilającego lub wtyczki.

4. Tryb pracy

- To urządzenie jest przeznaczone do wstępnego zagotowania wody i jej dalszego utrzymania w stanie nagrzanym.
- Urządzenie jest przeznaczone do pracy wyłącznie z czystą wodą pitną.
- Podczas pracy urządzenia para wodna jest zbierana, ochładzana i odprowadzana przez otwór spustowy, znajdujący się w dolnej części urządzenia. Dlatego przed użyciem należy umieścić pod nim specjalny pojemnik do zbierania skroplin.

Przyciski i symbole na panelu sterowania



- Przycisk włączania/wyłączania zasilania;



- Przyciski do zmiany parametrów;



- Przycisk wejścia w tryb ustawień;



- Wskaźnik gotowości;



- Wskaźnik dopływu wody;



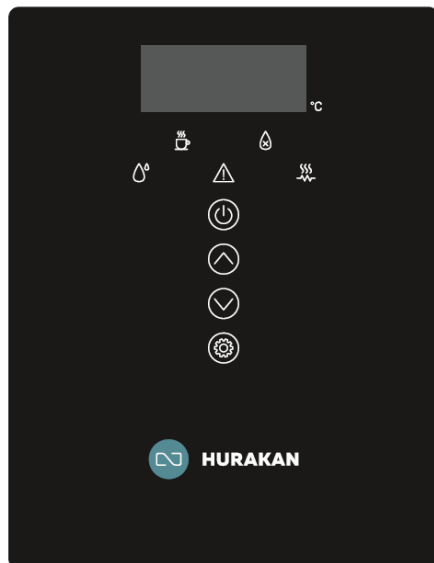
- Wskaźnik błędów;



- Wskaźnik niewystarczającego poziomu wody;



- Wskaźnik nagrzania.



Przykłady wyświetlania na panelu sterowania

- Zapala się czerwona lampka (wskaźnik sieciowy) – urządzenie jest gotowe do włączenia.
- Zapala się żółta lampka (wskaźnik nagrzania) – elementy grzejne pracują i woda jest podgrzewana.
- Zapala się zielona lampka (wskaźnik gotowości) – urządzenie zakończyło nagrzania wody.
- W przypadku wystąpienia błędów, praca urządzenia zostanie zatrzymana, na wyświetlaczu może pojawić się kod, będą migać odpowiednie wyświetlacze sygnalizujące o błędzie oraz wskaźnik pracy.

OSTRZEŻENIE:

- Gdy proces nagrzania nie jest w toku, na wyświetlaczu pojawi się ustawiona temperatura.
- Podczas nagrzania będzie wyświetlana aktualna temperatura wody.
- Jeśli jest to pierwsze napełnienie wodą lub jeśli w zbiorniku jest za mało wody, może pojawić się komunikat o błędzie "za mało wody".

Konfiguracja panelu sterowania

- Ustawienie urządzenia obejmuje ustawienie maksymalnej temperatury nagrzewania, ustawienie czasu, oraz czasu automatycznego włączenia/wyłączenia urządzenia.
- Wejść w tryb ustawień, naciskając odpowiedni przycisk na panelu sterowania, a na wyświetlaczu cyfrowym pojawią się wartości 100-700. Każde naciśnięcie powoduje zmianę pierwszej cyfry od 1 do 7. Po wybraniużądanego parametru (1-7) należy, za pomocą przycisków parametrów, ustawić jego wartość. Wartości "00" na wyświetlaczu będą się zmieniać zgodnie z ustawioną liczbą. Odczekaj 10 sekund bez zmiany wartości parametru, aby go zapisać. Ustawiona wartość będzie migać przez 10 sekund, po czym zostanie zapamiętana przez urządzenie. Zapisane wartości nie są resetowane po wyłączeniu urządzenia.

• Opis parametrów:

100	Ustawienie czasu włączenia, godziny	0-23
200	Ustawienie czasu włączenia, minuty	0-59
300	Ustawienie czasu wyłączenia, godziny	0-23
400	Ustawienie czasu wyłączenia, minuty	0-59
500	Ustawianie zegara, zegar	0-23
600	Ustawianie godzin, minuty	0-59
700	Ustawienie maksymalnej temperatury nagrzania, °C	40-100

• Aby zresetować ustawienia, należy włączyć urządzenie i przytrzymać przycisk ustawień, a następnie nacisnąć przycisk włączania/wyłączania i przytrzymać go. Wskaźniki i ekran powinny zgasnąć. Po 5 sekundach naciskania przycisków na wyświetlaczu powinien pojawić się napis "CCC". Przytrzymaj przyciski wciśnięte przez kolejną 1 sekundę, po czym wszystkie zaprogramowane ustawienia powrócą do ustawień fabrycznych.

Kody błędów

Kody błędów są sygnalizowane przez sekwencję włączających się /wyłączających się lub migających czerwonych, żółtych i zielonych wskaźników świetlnych.

Numer	Kod błędu	Wyświetlenie	Problem	Możliwe rozwiązanie
1	Temperatura	Wskaźnik nagrzania miga w sposób ciągły	Napełnianie urządzenia wodą jest utrudnione	13. Sprawdź, czy woda jest dostarczana z sieci 14. Sprawdź zawór elektromagnetyczny warnika, w razie potrzeby wymień jego
2	E-1	Wskaźnik nagrzania miga raz	Usterka termopary (obwód otwarty)	Sprawdź podłączenie termopary, w razie potrzeby wymień termoparę
3	E-2	Wskaźnik nagrzania miga dwa razy	Usterka termopary (zwarcie)	Sprawdź, czy na płyta nie ma wody. W razie potrzeby wymień termoparę.
4	E-3	Wskaźnik nagrzania miga trzy razy	Temperatura termopary powyżej 120°C	Sprawdź dopływ wody z sieci, sprawdź, oczyść i w razie potrzeby wymień czujnik poziomu wody
5	E-L	Wskaźnik nagrzania i lampka gotowości szybko migają	Na najniższym poziomie wody jest brak wody. Awaria czujnika poziomu wody.	Sprawdź ciśnienie wody, oczyść czujnik poziomu wody lub w razie potrzeby wymień czujnik poziomu (jeśli izolator czujnika jest uszkodzony).
6	E-E	Brak	Usterka termopary	Sprawdź i w razie potrzeby wymień termoparę
7	E-T	Brak	Problemy z	Wymień baterię na płycie

			wyświetlaniem czasu	głównej, w razie potrzeby wymień płytę główną
--	--	--	---------------------	---

W przypadku wystąpienia błędu nie należy próbować naprawiać urządzenia samodzielnie, lecz skontaktować się z Centrum serwisowym. Szczegółowy opis kodów błędów można uzyskać od dostawcy lub dystrybutora firmy Hurakan.

Kolejność pracy

1. Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy upewnić się, że spełnione zostały wszystkie wymagania, dotyczące instalacji oraz, że wszystkie połączenia są pewne i szczelne.
2. Włącz zasilanie za pomocą wyłącznika głównego na panelu z tyłu urządzenia, a następnie naciśnij przycisk włączenia na panelu sterowania. Na wyświetlaczu może zaświecić się wskaźnik braku wody, zabezpieczenie zadziała przed nagraniem pustego zbiornika, zadziała zawór elektromagnetyczny i woda wpłynie do urządzenia.
3. Zapala się żółty wskaźnik podgrzewania wody. Po zakończeniu nagrzewania wskaźnik gaśnie. Przy pierwszym użyciu zalecamy otwarcie kranu i przeprowadzenie jednego lub dwóch cykli spuszczenia wody, aby upewnić się, że pobór i wypływ wody działają w trybie normalnym.
4. Po zgaśnięciu żółtego światła zapala się zielone światło (osiągnięto żądaną temperaturę). Oznacza to, że zakończył się jeden cykl nagrzania. Podczas napełniania zbiornika, cykl będzie powtarzany kilkakrotnie. Jeśli zapali się zielona lampka, to znaczy, iż woda jest ciepła i nadaje się do użytku.

5. Czyszczenie i konserwacja

- Wszelkie prace konserwacyjne przeprowadza się na urządzeniu, gdy jest ono odłączone od zasilania.
- Czyść urządzenie codziennie po użyciu z urządzeniem, używając suchej lub półsuchej szmatki lub gąbki.
- Nie wolno używać do czyszczenia urządzenia materiałów ściernych, metalowych gąbek i szotek, kujących i tnących przedmiotów, agresywnych środków czystości, które zawierają chlorek, benzyna, kwasy, zasady i rozpuszczalniki.
- Nie należy używać sodu oczyszczonej do czyszczenia urządzenia, ponieważ może to spowodować przebarwienie urządzenia i korozję.

6. Konserwacja i naprawa

UWAGA: PRACE KONSERWACYJNE I NAPRAWCZE POWINNY BYĆ WYKONYWANE PRZY CAŁKOWICIE WYŁĄCZONYM ZASILANIU, POPRZEC USTAWIENIE PRZEŁĄCZNIKA WEJŚCIOWEGO DO POZYCJI „OFF” I ODŁĄCZENIE WTYCZKI OD GNIAZDKA, PRZY ZAANGAŻOWANIU WYKWALIFIKOWANEGO PERSONELU TECHNICZNEGO.

Konserwacja urządzenia powinna odbywać się zgodnie z dokumentami regulacyjnymi kraju, w którym urządzenie jest używane. Wykaz prac przedstawiony w niniejszej instrukcji ma charakter rekomendacyjny.

Podczas konserwacji należy wykonać następujące prace:

- Przeprowadzić szkolenie i sprawdzenie wiedzy personelu na temat zasad obsługi urządzenia.
- Przeprowadź ankietę wśród personelu pracującego z urządzeniem na temat nietypowej pracy urządzenia.
- Wizualna kontrola stanu urządzenia.
- Sprawdź, czy nie ma gołych przewodów.
- Sprawdź integralność linii uziemienia i obwodu uziemienia samego urządzenia (od zacisku uziemienia do dostępnych części metalowych — rezystancja nie powinna przekraczać 0,1 Ohm).
- Wykonaj przeciąganie grup prądu stykowego, czujników, przełączników/styczników, mikroprzełączników blokujących, ochrony termicznej/prądowej i innych elementów awaryjnego wyłączenia, elementów grzejnych, armatury sygnalizacyjnej, okładzin, elementów złącznych, ruchomych zespołów urządzenia (jeśli takie istnieją).
- Zawsze sprawdzaj i czyść w odpowiednim czasie rury wylotu pary i wyrównania ciśnienia, aby usunąć kamień, oraz rurę wylotu pary.
- Należy regularnie odkamieniać czujniki, elementy grzejne, wewnątrz części kranu i powierzchnie, mające kontakt z wodą. Powierzchnie należy czyścić przynajmniej raz na 6 miesięcy, elementy grzejne i czujniki – przynajmniej jeden raz na 3 miesiące. Brak terminowego odkamieniania urządzenia może doprowadzić do uszkodzenia urządzenia. Czyszczenie może odbywać się mechanicznie lub przy użyciu środków odkamieniających na bazie różnych kwasów. Do usuwania kamienia nie należy używać domowych detergentów, mogą one powodować korozję powierzchni urządzenia.

Naprawa urządzenia powinna być wykonywana przez wykwalifikowany personel techniczny. Zmiana konstrukcji urządzenia jest zabroniona.

W przypadku nietypowej pracy urządzenia, odbiegającej od normalnej, należy odłączyć urządzenie od zasilania poprzez wyjęcie wtyczki z gniazdka, zablokować dopływ wody, spuścić wodę z naczynia do gotowania i skontaktować się z Centrum serwisowym.

Praca z urządzeniem, o którym wiadomo, że jest uszkodzone, jest zabroniona.

Od Sprzedawcy i Producenta nie można żądać odszkodowania za szkody bezpośrednie lub pośrednie, które mogły powstać w wyniku wypadku lub podczas pracy na wadliwym urządzeniu.

7. Transport i przechowywanie. Zużycie

- Urządzenie to może być transportowane dowolnym środkiem transportu zgodnie z etykietami ostrzegawczymi na pojemniku, a także przepisami obowiązującymi w danym rodzaju transportu.
- Podczas załadunku i transportu urządzenie nie może być przewracane ani narażane na uderzenia. Przesuń pojemnik transportowy po pochyłej powierzchni, spełniając wymagania „góry” pod kątem nie większym niż 15%.
- Transport maszyn transportem kolejowym i drogowym powinien odbywać się w pojazdach wewnętrznych.

PL

- Po transporcie urządzenie musi być sprawne i wolne od uszkodzeń.
- Urządzenie powinno być przechowywane w opakowaniach transportowych w pomieszczeniach magazynowych, zapewniających ochronę przed opadami atmosferycznymi i uszkodzeniami mechanicznymi.
- Nie pozwól, aby urządzenie było potrząsane.
- Nie przechowuj urządzenia do góry nogami.

Po zaprzestaniu eksploatacji urządzenia, po upływie wyznaczonego okresu eksploatacji, podmiot prowadzący eksploatację musi go przekazać osobie odpowiedzialnej za utylizację. Utylizacja urządzenia odbywa się zgodnie z ogólnymi zasadami przetwarzania surowców wtórnych zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym urządzenie jest utylizowane.

1. Технические характеристики

Модель	Мощность, кВт	Объем, л	Производительность, л/час	Количество кранов и их назначение	Габаритные размеры (без подставки), мм
HKN-HVZ25M	2,5	8	25	1	190*240*490
HKN-HVZ35M		12	35		190*240*580
HKN-HVZ50M	3	20	50		190*240*650
HKN-HVZ25MD	2	8	25	2 (холодная и горячая вода)	220*270*510
HKN-HVZ50MD	3	20	50		220*270*650
HKN-HVZ50MHC		50	30	2 (горячая вода)	220*270*510
HKN-HVZ80MDHC		6	40		260*430*720
HKN-HVZ120MDHC	9	50	120		280*480*800

Требования к коммуникациям и окружающей среде	
Параметры сети	230±10% В / 50 Гц, HKN-HVZ120MDHC: 400±10% / 50 Гц
Относительная влажность в помещении, %	10~60
Температура помещения, °С	0~40
Давление воды на вводе, МПа	0.2~0.5
Температура воды на вводе, °С	5~40
Жесткость воды, ГН (французские градусы)	6~9
Электрическая проводимость воды, мкС/см	50~250
Кислотность воды, рН	6,5~8,5

2. Монтаж и подготовка к работе

Внимание! Все работы по монтажу и пусконаладочным работам должны быть проведены квалифицированным техническим персоналом, имеющим специальное разрешение в соответствии с нормативными актами той страны, где используется данный аппарат.

Внимание! Для вашей безопасности аппарат должен быть заземлен.

- Перед использованием прибора, удалите упаковочные материалы, очистите резервуар согласно разделу 6 «Обслуживание и уход».
- Убедитесь, что напряжение в сети соответствует рабочему напряжению аппарата, проверьте установку устройств защиты и соответствия их номиналу по мощности и

характеристикам.

- Устройства защиты должны находиться в непосредственной близости от аппарата или в распределительном щите, если он находится в прямом доступе. Розетка должна соответствовать требованиям безопасности и иметь надежное заземление.
- Подключение рекомендуется производить через выделенное устройство защитного отключения или дифференциальный автомат с током утечки 30 мА.
- Электропроводка должна соответствовать номинальной мощности аппарата. Несоответствие может привести к возгоранию.
- При транспортировке аппарата может произойти ослабление крепления деталей, электрических соединений и подвижных механизмов, поэтому перед первым запуском следует провести их проверку.
- Не допускайте нахождение кабеля между предметами и мебелью, которые могут оказать давление и повредить силовую кабель. Не допускайте изгиба и запутывания кабеля.
- Не используйте бытовые удлинители для подключения аппарата.
- Неправильное подключение или неисправность вилки или розетки может привести к возгоранию.
- Аппарат устанавливается на огнеупорном устойчивом нескользящем горизонтальном основании, на расстоянии не менее 100 мм от стен, пандусов, ступеней, прочего оборудования. Не допускается установка аппарата вблизи моечных ванн и раковин, а также теплового оборудования, такого как печи и плиты, и т.д.
- Аппарат не предназначен для работы на открытом воздухе. Допустимо только размещение внутри помещений без повышенной влажности.
- Аппарат должен располагаться вдали от легковоспламеняющихся материалов, взрывоопасных предметов и источников подачи газа.
- При подключении воды следует убедиться, что давление воды в системе водоснабжения соответствует допустимому для нормальной работы аппарата.
- Не допускается использование сильно хлорированной воды. Хлор при нагреве газифицируется и вызывает коррозию поверхностей, а также способствует появлению ядовитых соединений в воде. Для очистки воды от хлора используйте фильтры.
- Жесткость воды не должна превышать значений, указанных в таблице «требования к коммуникациям». Если вода слишком жесткая, используйте фильтры-водоумягчители.
- Рекомендуется использовать фильтры для воды на основе ионообменных смол (смягчение воды, удаление хлора и металлов), активированного угля (удаление хлора), фильтры обратного осмоса (при условии их настройки согласно таблице «требования к коммуникациям»).
- В конструкции предусмотрен патрубок отвода конденсата, который расположен на нижней поверхности аппарата. Слив небольшого количества воды из патрубка является нормальным.
- При установке кипятивника проверьте, чтобы силиконовая трубка отвода конденсата внутри кипятивника не была пережата.
- Не допускайте персонал, не ознакомленный с настоящей инструкцией и не прошедший инструктаж по технике безопасности к работающему аппарату, поскольку

это может привести к травмам и летальному исходу.

- Примите меры по защите оборудования от дождя и влаги.

3. Техника безопасности

Внимание! Допуск к работе на данном оборудовании возможен только после ознакомления с настоящим руководством по эксплуатации и прохождения инструктажа по технике безопасности.

- **Во время работы корпус прибора может нагреваться. Не трогайте его руками!**
- При монтаже, подготовке к работе, эксплуатации, техническом обслуживании и ремонте, наряду с соблюдением требований безопасности, изложенных в настоящей инструкции, необходимо строго соблюдать правила техники безопасности и пожарной безопасности в соответствии с нормативными актами той страны, где эксплуатируется данный аппарат.
- Храните аппарат в недоступном для детей месте.
- Не допускается оставлять аппарат включенным без присмотра.
- Не храните огнеопасные предметы в непосредственной близости от аппарата.
- При хранении аппарата температура окружающей среды должна быть ниже 45°C, влажность не должна превышать 85%.
- Если аппарат не используется - отключите аппарат от электрической сети.
- Если аппарат не используется или используется при неблагоприятных погодных условиях, отключайте аппарат от источника питания, чтобы предотвратить аварийные ситуации.
- Строго запрещено мыть аппарат открытым источником воды. Несоблюдение данного правила может привести к повреждению оборудования и человеческим травмам, возможно с летальным исходом.
- Не допускайте попадания воды на розетку и выключатель.
- Запрещено мыть рабочие поверхности аппарата, не дождавшись их остывания.
- Перед мойкой, ремонтом или перемещением аппарата сначала вытащите вилку из розетки.
- Не трогайте силовой кабель мокрыми руками, в ином случае возможно поражение электрическим током.
- Проводите чистку нерабочих поверхностей аппарата мягкой и сухой тряпкой.
- Проведение технического обслуживания или ремонтных работ допускается только после отключения аппарата от источника питания.
- Не прикасайтесь к выключателю или вилке мокрыми руками.
- Не тяните с силой кабель питания, чтобы не повредить кабель питания и не допустить возникновения электрической утечки.
- Если вы заметили повреждение силового кабеля, немедленно проведите его замену. В противном случае это может привести к поражению электрическим током или возгоранию.
- Не передвигайте аппарат во время его работы.
- Дети старше 8 лет и люди с ограниченными возможностями могут пользоваться аппаратом при условии, что они находятся под присмотром или прошли инструктаж на

тему техники безопасности и понимают связанные с ней потенциальные угрозы. Прекратить использование аппарата при некорректной работе, повреждении или падении электрокипяtilьника, при повреждении питающего кабеля или вилки.

4. Порядок работы

- Данный аппарат предназначен для первичного кипячения воды и дальнейшего поддержания её в нагретом состоянии.
- Аппарат рассчитан на работу только с чистой питьевой водой.
- При работе водяной пар собирается, охлаждается и отводится через дренажное отверстие внизу устройства. Поэтому перед использованием разместите под ним специальную емкость для сбора конденсата.

Кнопки и обозначения на панели управления



- Кнопка включения/выключения питания;



- Кнопки изменения параметров;



- Кнопка входа в режим настройки;



- Индикатор готовности;



- Индикатор залива воды;



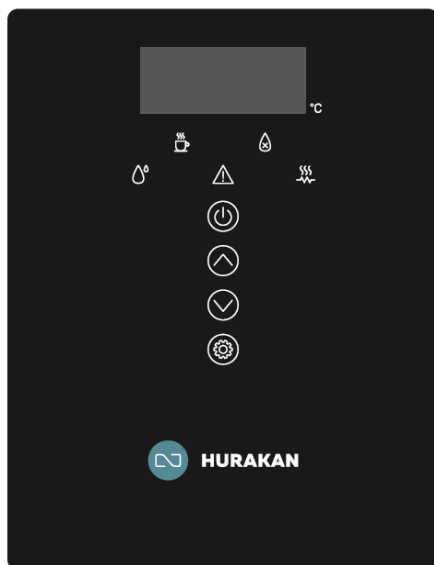
- Индикатор ошибки;



- Индикатор недостаточного уровня воды;



- Индикатор нагрева.



Примеры индикации на панели управления

- Горит красный индикатор (индикатор сети) – аппарат готов к включению.
- Горит желтый индикатор (индикатор нагрева) – работают нагревательные элементы, идёт нагрев воды.
- Горит зеленый индикатор (индикатор готовности) – аппарат завершил нагрев воды.
- При появлении ошибки работа аппарата будет остановлена, на дисплее может отображаться код, будут мигать лампы индикации соответствующей ошибки и индикатор работы.

ВНИМАНИЕ:

- В момент, когда процесс нагрева не идет, дисплей будет отображать заданную температуру.
- В процессе нагрева будет отображаться текущая температура воды.

- Если наполнение водой идет впервые, или воды в резервуаре недостаточно, может появиться индикация ошибки «недостаточно воды».

Настройка панели управления

- Настройка аппарата включает в себя настройку максимальной температуры нагрева, настройку времени, а также времени автоматического включения/выключения аппарата.
- Вход в режим настройки осуществляется путем нажатия на соответствующую кнопку панели управления, при этом цифровой дисплей покажет значения 100-700. Каждое нажатие будет менять первую цифру от 1 до 7. После выбора необходимого параметра (1-7) задайте его значение с помощью кнопок изменения параметров. При этом значения «00» на дисплее будут изменяться в соответствии с заданным числом. Для сохранения параметра подождите 10 секунд, не изменяя значения параметра. Заданное значение будет мигать в течение 10 секунд, после чего оно будет сохранено аппаратом. Сохраненные значения не сбрасываются после выключения аппарата.
- Описание параметров:

100	Установка времени включения, часы	0-23
200	Установка времени включения, минуты	0-59
300	Установка времени выключения, часы	0-23
400	Установка времени выключения, минуты	0-59
500	Установка часов, часы	0-23
600	Установка часов, минуты	0-59
700	Установка максимальной температуры нагрева, °C	40-100

- Для сброса настроек включите аппарат, нажмите кнопку установки настроек и не отпускайте, затем нажмите на кнопку включения/выключения аппарата и не отпускайте. Индикаторы и экран должны погаснуть. После 5 секунд нажатия на кнопки на экране должно появиться значение «ССС». Держите кнопки нажатыми еще 1 секунду, после чего все заданные настройки вернуться к заводским параметрам.

Коды ошибок

Индикация кодов ошибок происходит при помощи последовательности включения / выключений или миганий красного, желтого и зеленого индикаторов.

Номер	Код ошибки	Индикация	Проблема	Возможное решение
1	Температура	Индикатор нагрева непрерывно мигает	Наполнение аппарата водой затруднено	15. Проверьте, подается ли вода из магистрали 16. Проверьте электромагнитный клапан кипятильника, замените при необходимости
2	E-1	Индикатор нагрева мигает один раз	Неисправность термопары (цепь разомкнута)	Проверьте подключение термопары, замените термопару при необходимости

3	E-2	Индикатор нагрева мигает дважды	Неисправность термопары (короткое замыкание)	Проверьте, нет ли воды на печатных платах. Замените термопару при необходимости.
4	E-3	Индикатор нагрева мигает трижды	Температура термопары более 120°C	Проверьте, подается ли вода из магистрали, проверьте, очистите и по необходимости замените датчик уровня воды
5	E-L	Индикатор нагрева и индикатор готовности быстро мигают	На самом низком уровне воды нет воды. Отказ в работе датчика уровня воды.	Проверьте давление воды, очистите датчик уровня воды или замените датчик уровня при необходимости (если изолятор датчика поврежден).
6	E-E	Нет	Неисправность термопары	Проверьте и по необходимости замените термопару
7	E-T	Нет	Проблемы с отображением времени	Замените батарею на основной плате, по необходимости замените основную плату

В случае появления ошибки не пытайтесь отремонтировать аппарат самостоятельно, обратитесь в сервисную службу. Расшифровку кодов ошибок можно получить, обратившись к вашему поставщику или дистрибьютору оборудования Hurricane.

Последовательность работы

1. Перед первым запуском устройства убедитесь, что все требования по установке соблюдены, все соединения надежны и герметичны.
2. Включите питание с помощью основного переключателя на задней панели устройства, далее нажмите кнопку включения на панели управления. На дисплее может загореться индикатор нехватки воды, сработает защита от нагрева пустого резервуара, сработает электромагнитный клапан и в устройство начнет поступать вода.
3. Загорится желтый индикатор нагрева воды. Когда нагрев закончится, индикатор погаснет. При первом использовании мы рекомендуем открыть кран и произвести один или два цикла слива воды, чтобы убедиться, что поступление и слив воды проходят в нормальном режиме.
4. После того, как погаснет желтый индикатор, загорится зеленый (достигнута необходимая температура). Это означает, что один цикл нагрева закончился. Пока заполняется резервуар, цикл будет повторяться несколько раз. Если загорелся зеленый индикатор, значит, вода нагрелась и пригодна к использованию.

5. Обслуживание и уход

- Корпус аппарата необходимо протирать сухой губкой или тканью.
- Запрещается использовать пищевую соду для очистки оборудования, поскольку это может привести к обесцвечиванию прибора и образованию коррозии на металле.
- Запрещается проводить очистку аппарата с помощью абразивных и едких материалов, металлических губок и щёток, колющих и режущих предметов, агрессивных и хлорсодержащих чистящих средств, бензина, кислот, щелочей и растворителей.

6. Техническое обслуживание и ремонт

Внимание! Работы по обслуживанию и ремонту должны проводиться при полностью отключенном электропитании, путём отсоединения вилки от розетки, с привлечением квалифицированного технического персонала.

Техническое обслуживание аппарата должно проходить в соответствии с нормативными документами страны, где используется данный аппарат.

Представленный в данной инструкции перечень работ носит рекомендательный характер.

При техническом обслуживании проделайте следующие работы:

- Проведите инструктаж и проверку знаний по правилам эксплуатации персонала, работающего с аппаратом.
- Проведите опрос персонала, работающего с аппаратом, на предмет выявления нехарактерной работы аппарата.
- Произведите визуальную проверку состояния аппарата.
- Проверьте отсутствие оголенных проводов.
- Проверьте целостность линии заземления и цепи заземления самого аппарата (от зажима заземления до доступных металлических частей - сопротивление должно быть не более 0,1 Ом).
- Выполните протяжку контактных токоведущих групп, датчиков, тепловой/токовой защиты и иных элементов аварийного отключения, нагревательных элементов, сигнальной арматуры, облицовок, крепежных элементов, подвижных узлов аппарата (кран).
- Обязательно проверяйте и своевременно очищайте патрубки отвода пара и выравнивания давления от накипи, а также трубку отвода пара.
- Выполняйте регулярную очистку от накипи датчиков, нагревательных элементов, внутренних полостей крана и поверхностей, имеющих контакт с водой. Очистка поверхностей должна производиться не реже одного раза в 6 месяцев, нагревательных элементов и датчиков – не реже одного раза в 3 месяца. Несвоевременная очистка аппарата от накипи может привести к поломкам аппарата. Очистка может проводиться как механически, так и с использованием технических средств для удаления накипи на основе различных кислот. Не используйте для очистки накипи бытовые средства, они могут вызвать коррозию поверхностей аппарата.

Ремонт аппарата должен осуществляться квалифицированным техническим персоналом.

Изменение конструкции аппарата запрещено.

В случае нехарактерной работы аппарата, отличной от нормальной, необходимо обесточить аппарат путем отсоединения вилки от розетки, перекрыть доступ воды, удалить воду из варочного сосуда и обратиться в сервисную службу.

Работа на заведомо неисправном аппарате категорически запрещена.

С Продавца и Производителя не может быть востребовано возмещение прямого или косвенного ущерба, который мог явиться следствием аварии или при работе на неисправном аппарате.

7. Транспортировка и хранение. Утилизация

- Данный аппарат можно транспортировать любым видом транспорта в соответствии с предупредительными надписями на таре, а также с правилами, действующими на конкретном виде транспорта.

- При погрузке и транспортировании аппарат нельзя кантовать и подвергать ударам.

Перемещать транспортную тару по наклонной поверхности, соблюдая требования «ВЕРХ» под углом не более 15%.

- Транспортировка аппарата железнодорожным и автомобильным транспортом должна производиться в крытых транспортных средствах.

- После транспортировки аппарат должен быть работоспособным и не иметь повреждений.

- Аппарат должен храниться в транспортной упаковке в складских помещениях, обеспечивающих защиту от воздействия атмосферных осадков и механических повреждений.

- Не допускайте тряски аппарата.

- Не храните аппарат в перевернутом виде.

После прекращения эксплуатации аппарата, по истечении установленного срока службы, организации, осуществляющей эксплуатацию, необходимо передать его лицу, ответственному за утилизацию.

Утилизацию аппарата производить по общим правилам переработки вторичного сырья в соответствии с нормативными актами страны, где аппарат проходит утилизацию.